

## ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABILITI PERMEZZ TA' FTEHM INTERNAZZJONALI

It-testi oriġinali UN/ECE biss għandhom effett legali skond id-dritt pubbliku internazzjonali. L-istat u d-data ta' dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu ċċekkjati fl-aħhar verżjoni tad-dokument ta' l-istat UN/ECE TRANS/WP.29/343, disponibbli fuq: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocsts.html>

### **Regolament Nru 21 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (UN/ECE) – Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' vetturi fir-rigward tat-tagħmir intern tagħhom**

Li jinkorpora fih it-test validu kollu sa:

Is-Suppliment 3 għas-sensjela ta' emendi 01 – Data ta' dhul fis-sehh: 31 ta' Jannar 2003

1. AMBITU  
Dan ir-regolament japplika għat-tagħmir intern ta' karozzi tal-passiġġieri fir-rigward ta':
  - 1.1 il-partijiet interni tal-kumpartiment tal-passiġġieri minbarra l-mera jew mirja li turi/juru x'hemm wara;
  - 1.2 l-arranġament tal-kontrolli;
  - 1.3 is-saqaf jew is-saqaf li jinfetaħ, u
  - 1.4 id-dahar tas-sit u l-partijiet ta' wara tas-sits.
  - 1.5 thaddim motorizzat tat-twieqi, pannelli tas-saqaf u sistemi ta' taqsim.
2. DEFINIZZJONIJET  
Għall-ghanijiet ta' dan ir-Regolament
  - 2.1. "approvazzjoni ta' vettura" tfisser l-approvazzjoni ta' tip ta' vettura fir-rigward tat-tagħmir intern tagħha;
  - 2.2. "tip ta' vettura" fir-rigward tat-tagħmir intern tal-kumpartiment tal-passiġġieri tfisser vetturi ta' kategorija M1 li ma jvarjawx f'aspetti essenzjali bħal:
    - 2.2.1. il-linji tal-materjali kostitwenti tal-bini ta' bōdi tal-kumpartiment tal-passiġġieri,
    - 2.2.2. l-arranġament tal-kontrolli;
    - 2.2.3. ir-rendiment tas-sistema ta' protezzjoni, jekk iż-żona ta' riferenza ġewwa ż-żona ta' impatt tar-ras ikkalkulata skond Anness VIII (evalwazzjoni dinamika) hija maġżula mill-applikant.
      - 2.2.3.1. Vetturi li jvarjaw biss fir-rigward tar-rendiment tas-sistema(i) ta' protezzjoni jiffurmaw parti mill-istess tip ta' vettura jekk joffru protezzjoni ndaq jew ahjar għall-okkupanti meta mqabbla mas-sistema jew vettura sottomessa lis-servizz tekniku responsabbli mit-twejtq tat-testijiet ta' approvazzjoni.

- 2.3. “żona ta’ riferenza” hija ż-żona ta’ impatt tar-ras kif definita f’Anness I għal dan ir-Regolament jew, jekk il-manifattur hekk jixtieq, skond Anness VIII, minbarra l-erjas li ġejjin: (ara Anness X, noti ta’ spjegazzjoni, paragrafi 2.3. u 2.3.1.)
- 2.3.1. l-erja konfinata mill-projezzjoni orizzontali ‘l quddiem ta’ ċirku li jdawwar il-limiti ta’ barra tal-kontroll ta’ l-istering, miżjud bi strixxa periferali wiesgħa 127 mm; din l-erja hija konfinata minn isfel bil-pjan tanġenzjali orizzontali mat-tarf t’isfel tal-kontroll ta’ l-istering meta dan huwa fil-pożizzjoni ta’ sewqan bi dritt ‘il quddiem. (ara Anness X, noti ta’ spjegazzjoni, paragrafi 2.3. u 2.3.1.);
- 2.3.2. il-parti tal-wiċċ tal-pannell ta’ l-istrumenti li jinsab bejn it-tarf ta’ l-erja speċifikata f’paragrafu 2.3.1. ta’ hawn fuq u l-eqreb ġenb ta’ ġewwa tal-vettura; din il-parti tal-wiċċ hija konfinata minn isfel bil-pjan tanġenzjali orizzontali mat-tarf t’isfel tal-kontroll ta’ l-istering; u (ara Anness X, noti ta’ spjegazzjoni, paragrafi 2.3. u 2.3.1.)
- 2.3.3. il-pilastru tal-ġnub tal-windskrin; (ara Anness X, noti ta’ spjegazzjoni, paragrafi 2.3. u 2.3.1.)
- 2.4. “livell tal-pannell ta’ l-istrumenti” tfisser il-linja definita mill-punti ta’ kuntatt ta’ tangenti vertikali għall-pannell ta’ l-istrument; (ara Anness X, noti ta’ spjegazzjoni; paragrafu 2.4.)
- 2.5. “saqaf” tfisser il-parti ta’ fuq tal-vettura li tibda mit-tarf ta’ fuq tal-windskrin sat-tarf ta’ fuq tat-tieqa ta’ wara u konfinanti fuq il-ġnub bil-qafas ta’ fuq tal-ġnub; (ara Anness X, noti ta’ spjegazzjoni, paragrafu 2.5)
- 2.6. “linja ta’ ċinga” tfisser il-linja magħmula mill-kontorn trasparenti t’isfel tat-twieqi tal-ġenb tal-vettura;
- 2.7. “karozza b’saqaf li jista’ jitneħħa” tfisser vettura li, f’xi qagħdiet, ma jkun hemm l-ebda parti riġida tal-bòdi tal-vettura ‘l-fuq mil-linja ta’ ċinga minbarra l-partijiet ta’ quddiem li jsostnu s-saqaf u/jew l-istruttura ta’ sigurtà għal meta tinqaleb il-vettura u/jew punti ta’ ankragg taċ-ċinturini tas-sit; (ara Anness X, noti ta’ spjegazzjoni, paragrafi 2.5. u 2.7.)
- 2.8. “vettura b’saqaf li jinfetah” tfisser vettura li s-saqaf tagħha biss jew parti minnu jista’ jintena lura jew jinfetah, jew jista’ jizzerżaq u jhalli l-elementi strutturali tal-vettura li jeżistu ‘l fuq mill-linja ta’ ċinga (ara Anness X, noti ta’ spjegazzjoni, paragrafi 2.5.);
- 2.9. “sit li jintena (tip-up)” tfisser sit awżiljarju maħsub għal użu mhux ta’ spiss u li normalment jintena biex ma jkunx fin-nofs.
- 2.10. “Sistema protettiva” tfisser tagħmir intern u strumenti maħsuba biex irazznu lill-okkupanti.
- 2.11. “Tip ta’ sistema ta’ protezzjoni”, tfisser kategorija ta’ strumenti ta’ protezzjoni li ma jvarjawx f’aspetti essenzjali bħal:
- 2.11.1. it-teknoloġija tagħhom;
- 2.11.2. il-ġeometrija tagħhom;
- 2.11.3. il-materjali li jsawruhom.

- 2.12. "Twieqi motorizzati" tfisser twieqi li jingħalqu permezz tal-provvista ta' enerġija tal-vettura.
- 2.13. "Sistemi ta' pannelli tas-saqaf motorizzati" tfisser pannelli li jiċċaqalqu fis-saqaf tal-vettura li jingħalqu permezz ta' provvista ta' l-enerġija tal-vettura jew b'moviment ta' żerżiż u/jew ta' qlib, u li ma tinkludix sistemi ta' saqaf li jinfetħu.
- 2.14. "Sistemi ta' taqsim motorizzati" tfisser sistemi li jaqsmu lill-kumpartiment ta' karozza privata f'almenu żewġ partijiet u li jingħalqu permezz tal-provvista ta' l-enerġija tal-vettura.
- 2.15. "Ftuh" huwa l-ftuh massimu mingħajr tfixkil bejn it-tarf ta' fuq u t-tarf ta' quddiem, li jiddependi fuq id-direzzjoni ta' għeluq, ta' tieqa motorizzata jew taqsim jew pannell ta' saqaf u l-istruttura tal-vettura li tiffurma l-konfini tat-tieqa, partizzjoni jew pannell tas-saqaf, meta jidher minn għol-vettura jew, fil-każ ta' sistema ta' taqsim, mill-parti ta' wara tal-kumpartiment tal-passiġġieri.
- Sabiex tkejjel ftuh, virga ċilindrika ta' test għandha (mingħajr ma ssir forza) titqiegħed minn go fih, normalment b'mod perpendikulari mat-tarf tat-tieqa, pannell tas-saqaf jew taqsim u b'mod perpendikulari mad-direzzjoni ta' għeluq kif muri f'Figura 1 ta' Anness IX, minn ġew sa barra tal-vettura jew, kif applikabbli, mill-parti ta' wara tal-kumpartiment tal-passiġġieri.
- 2.16. "Ċavetta"
- 2.16.1. "Ċavetta ta' startjar" tfisser l-istrument li jhaddem il-provvista ta' l-enerġija elettrika mehtiegħ sabiex iħaddem il-magna jew mutur tal-vettura. Din id-definizzjoni ma teskludix strument li mhux mekkaniku.
- 2.16.2. "Ċavetta ta' l-elettriku" tfisser l-istrument li jhalli l-elettriku jiġi fornit lis-sistemi elettrici tal-vettura. Din iċ-ċavetta tista' tkun ukoll ċavetta li tistartja magna tal-karozza. Din id-definizzjoni ma teskludix strument li mhux mekkaniku.
- 2.17. "Airbag" tfisser strument stallat sabiex jikkumplimenta ċinturini ta' sigurtà u sistemi ta' trażżin f'vettura motorizzati, jiġifieri sistemi li f'każ ta' impatt qawwi li jaffettwa l-vettura awtomatikament jifthu struttura flessibbli maħsuba biex tnaqqas, permezz tal-kompresjoni tal-gass ta' go fiha, is-severità tal-kuntatti ta' parti jew iktar ta' l-okkupant tal-vettura man-naħa ta' ġewwa tal-kumpartiment tal-passiġġieri.
- 2.18. "Tarf li jaqta'" hu tarf ta' materjal riġidu li għandu *radius* ta' kurvatura ta' anqas minn 2,5 mm minbarra fil-każ ta' projezzjonijiet ta' inqas minn 3,2 mm, imkejla mill-pannell skond il-proċedura deskritta f'paragrafu 1 ta' Anness VI. F'dan il-każ, ir-*radius* minimu ta' kurvatura ma għandux japplika sakemm l-għoli tal-projezzjoni mhux aktar minn nofs il-wisa' tagħha u t-truf tagħha ma jaqtgħux (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 2.18.)

### 3. APPLIKAZZJONI GĦAL APPROVAZZJONI

- 3.1. L-applikazzjoni għal approvazzjoni ta' tip ta' vettura fir-rigward tat-tagħmir intern tagħha għandha tiġi sottomesa mill-manifattur tal-vettura jew mir-rappreżentant tiegħu debitament akkreditat.
- 3.2. Għandha tkun akkumpanjata minn tliet kopji tad-dokumenti msemmija hawn taht u mid-dettalji li ġejjin:

deskrizzjoni dettaljata tat-tip ta' vettura fir-rigward ta' l-oġġetti msemmija f'paragrafu 2.2 ta' hawn fuq, akkumpanjata b'ritratt jew b'disinn ta' l-elementi individwali tal-kumpartiment tal-passiġġieri. In-numri u/jew is-simboli li jidentifikaw it-tip ta' vettura għandhom jiġu speċifikati.

- 3.3. Dawn li ġejjin għandhom jiġu sottomessi lis-servizz tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet ta' approvazzjoni:
- 3.3.1. fid-diskrezzjoni tal-manifattur, jew vettura li tirrappreżenta t-tip ta' vettura li għandha tiġi approvata jew il-parti jew il-partijiet tal-vettura meqjusa essenzjali għal kontrolli jew testijiet stabbiliti minn dan ir-Regolament;
- 3.3.2. fuq talba tas-servizz tekniku msemmi hawn fuq, xi komponenti u xi kampjuni tal-materjali wżati.
4. APPROVAZZJONI
- 4.1. Jekk il-vettura sottomessa għal approvazzjoni skond dan ir-Regolament tissodisfa r-rekwiziti ta' paragrafu 5 ta' hawn fuq, għandha tinghata approvazzjoni ta' dak it-tip ta' vettura.
- 4.2. Numru ta' approvazzjoni għandu jiġi assenjat għal kull tip approvat. L-ewwel żewġ ċifri tiegħu (fil-preżent 01 li jikkorrispondi għas-serje ta' emendi 01 li dahlet fis-sehh nhar is-26 ta' April 1986) għandhom jindikaw is-serje ta' emendi li jinkorporaw l-iktar emendi tekniċi riċenti prinċipali magħmula lir-Regolament fil-waqt ta' l-ghoti ta' l-approvazzjoni. L-istess Parti Kontraenti ma għandhiex tassenja l-istess numru lil tip ieħor ta' vettura.
- 4.3. Avviż ta' approvazzjoni jew ta' estensjoni jew ta' ċaħda jew ta' rtirar ta' approvazzjoni jew produzzjoni definittivament imwaqqfa jew ta' tip ta' vettura skond dan ir-Regolament għandu jiġi mġharraf lill-Partijiet ta' dan il-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formula li taqbel mal-mudell f'Anness II ta' dan ir-Regolament.
- 4.4. Għandu jitwahhal, b'mod li jidher u f'post li jintlahaq malajr u li jiġi speċifikat fuq il-formula ta' approvazzjoni, lil kull vettura li taqbel ma' tip ta' vettura approvata taht dan ir-Regolament, marka ta' approvazzjoni internazzjonali li tikkonsisti fi:
- 4.4.1. ċirku madwar l-ittra "E" segwita bin-numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta l-approvazzjoni <sup>(1)</sup>;
- 4.4.2. in-numru ta' dan ir-Regolament, segwit bl-ittra "R", sing u n-numru ta' approvazzjoni fuq il-lemin taċ-ċirku stabbilit f'paragrafu 4.4.1. ta' hawn fuq
- 4.5. Jekk il-vettura tkun konformi ma' tip ta' vettura approvat, taht Regolament ieħor jew Regolamenti oħrajn annessi ma' dan il-Ftehim, fil-pajjiż li ta l-approvazzjoni taht dan ir-Regolament, is-simbolu stabbilit f'paragrafu 4.4.1. ma għandux għalfejn jiġi ripetut; f'każ bhal dan ir-Regolament u numri ta' approvazzjoni u s-simboli l-oħrajn tar-Regolamenti kollha li tahtom inghatat approvazzjoni fil-pajjiż li ta l-approvazzjoni taht dan ir-Regolament għandhom jitqieghdu f'kolonna vertikali fuq il-lemin tas-simbolu stabbilit f'paragrafu 4.4.1. ta' hawn fuq

<sup>(1)</sup> 1 għall-Ġermanja, 2 għal Franza, 3 għall-Italja, 4 għall-Olanda, 5 għall-Iżvezja, 6 għall-Belġju, 7 għall-Ungerija, 8 għar-Repubblika Ċeka, 9 għal Spanja, 10 għall-Jugożlavia, 11 għar-Renju Unit, 12 għall-Awstrija, 13 għal-Lussemburgu, 14 għall-Iżvizzera, 15 (vojt), 16 għan-Norveġja, 17 għall-Finlandja, 18 għad-Danimarka, 19 għar-Rumanija, 20 għall-Polonja, 21 għall-Portugall, 22 għall-Federazzjoni Russa, 23 għall-Greċja, 24 għall-Irlanda, 25 għall-Kroazja, 26 għas-Slovenja u 27 għas-Slovakkja, 28 għall-Belarus, 29 għall-Estonja, 30 (vojt), 31 għall-Bożnja u Herżegovina, 32 għal-Latvja, 33 (vojt), 34 għall-Bulgarija, 35-36 (vojta), 37 għat-Turkija, 38-39 (vojta), 40 għal dik li kienet ir-Repubblika Jugożlava tal-Maċedonja, 41 (vojt), 42 għall-Komunità Ewropea (Approvazzjonijiet jinghataw lill-Istati Membri bl-użu tas-simbolu ECE rispettiv), 43 għall-Gappun, 44 (vojt), 45 għall-Awstralja u 46 għall-Ukraina. Numri sussegwenti għandhom assenjati lill-pajjiżi l-oħra fl-ordni kronoloġiku li fih jirratifikaw jew jaċċedu għal Ftehim Dwar l-Addozjoni ta' Regoli Tekniċi Uniformi Għal Vetturi bir-Roti, Tagħmir u Partijiet li jistgħu Jitwahhlu u/jew Użati ma' Vetturi bir-Roti u l-Kundizzjonijiet għal Għarfien Reċiproku ta' Approvazzjonijiet Mogħtija fuq il-Bażi ta' dawn ir-Regoli, u n-numri hekk assenjati għandhom jiġu mġharrafa mis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti lill-Partijiet Kontraenti ta' dan il-Ftehim.

- 4.6. Il-marka ta' approvazzjoni għandha tkun tista' tinqara b'mod ċar u li ma tithassarx.
- 4.7. Il-marka ta' approvazzjoni għandha titqiegħed qrib jew fuq il-panċa ta' *data* tal-vettura mwahhla mill-manifattur.
- 4.8. Anness III ta' dan ir-Regolament jagħti eżempji ta' pożizzjoni tal-marki ta' approvazzjoni.
5. REKWIZITI
- 5.1. Il-partijiet interni ta' quddiem tal-kumpartiment tal-passiġġieri 'l fuq mill-livell tal-pannell ta' l-istrumenti quddiem il-punti "H" tas-sit ta' quddiem, li jeskludu l-bibien tal-ġnub
- 5.1.1. Iż-żona ta' riferenza definita f'paragrafu 2.3 ta' hawn fuq ma jistax ikun fiha xi partijiet harxa b'mod perikoluż jew truf li jaqtgħu li aktarx iżidu r-riskju ta' korriment serju lill-okkupanti. Jekk l-erja ta' l-impatt tar-ras tiġi determinata skond Anness I, il-partijiet li għalihom issir riferenza f'paragrafi 5.1.2. sa 5.1.6. ta' hawn taħt għandhom jitqiesu sodisfaċenti jekk jaqblu mar-rekwiziti ta' dawn il-paragrafi. Jekk l-erja ta' l-impatt tar-ras hija determinata skond Anness VIII, għandhom japplikaw ir-rekwiziti ta' paragrafu 5.1.7. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.1.1.).
- 5.1.2. Partijiet tal-vettura fiż-żona ta' riferenza minbarra dawk li mhumiex parti mill-pannell ta' l-istrumenti u li huma mqiegħda f'anqas minn 10 ċm mill-ucuh miksiya bil-ħġieġ għandhom ikunu b'mod li tintilef l-enerġija kif stabbilit f'Anness IV ta' dan ir-Regolament. Dawk il-partijiet fiż-żona ta' riferenza li jissodisfaw iż-żewġ kundizzjonijiet li ġejjin ma għandhomx jiġu kkunsidrati jekk: (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.1.2.)
- 5.1.2.1. matul test skond ir-rekwiziti ta' Anness IV ta' dan ir-Regolament, il-pendlu jagħmel kuntatt mal-partijiet li qegħdin barra ż-żona ta' riferenza; u
- 5.1.2.2. u l-partijiet li se jiġi ttestjati huma mqiegħda anqas minn 10 ċm 'il bogħod mill-partijiet li jintmissu barra miż-żona ta' riferenza. Din id-distanza għandha titkejjel fuq il-wiċċ taż-żona ta' riferenza;
- l-ebda tagħmir ta' sostenn tal-metall ma għandu jkollu truf li joħorġu 'l barra.
- 5.1.3. It-tarf ta' isfel tal-pannell ta' l-istrumenti għandu, sakemm ma jissodisfaw ir-rekwiziti ta' paragrafu 5.1.2 ta' hawn taħt, jiġi ttundjat għal *radius* ta' kurvatura ta' mhux inqas minn 19-il mm. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.1.3.)
- 5.1.4. Swiċċijiet, pumijiet ta' għid u oġġetti simili, magħmulin minn materjal riġidu, li, jekk imkejla skond il-metodu stabbilit f'Anness VI, huma minn 3,2 mm sa 9,5 mm 'il barra mill-pannell, għandu jkollhom erja trasversali ta' mhux anqas minn 2 ċm<sup>2</sup>, 2,5 mm imkejla mill-punt li joħroġ l-aktar 'il barra, u għandu jkollhom t-truf ittundjati b'*radius* ta' kurvatura ta' mhux anqas minn 2,5 mm. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.1.4.)
- 5.1.5. Jekk dawn il-komponenti joħorġu 'l barra b'aktar minn 9,5 mm mill-wiċċ tal-pannell ta' l-istrumenti, għandhom ikunu ddisinjati u mibnija b'mod li jkunu kapaci, taħt effett ta' qawwa orizzontali longitudinali ta' 37,8 daN imwassla b'pistun b'tarf ċatt ta' dijametru ta' mhux aktar minn 50 mm, jew biex jerġgħu jidhlu ġol-wiċċ tal-pannell sakemm ma joħorġux aktar 'il barra b'aktar minn 9,5 mm jew jinqalgħu; fil-każ ta' dan ta' l-aħħar, ma għandha tibqa' l-ebda projezzjoni perikoluża ta' aktar minn 9,5 mm; sezzjoni trasversali ta' mhux aktar minn 6,5 mill-punt ta' projezzjoni massima ma għandux ikollha erja ta' inqas minn 6,5 ċm<sup>2</sup>. (ara Anness X, noti ta' mm spjegazzjoni, paragrafu 5.1.5.)

- 5.1.6. Fil-każ ta' projezzjoni li tinkludi komponent magħmul minn materjal li mhux riġidu b'ebusija ta' anqas minn 50 shore A mmuntat fuq sostenn riġidu, ir-rekwiżiti ta' paragrafi 5.1.4. u 5.1.5. għandhom japplikaw biss għas-sostenn riġidu jew għandu jintwera permezz ta' testijiet biżżejjed skond il-proċedura deskritta f'Anness IV li l-materjal artab b'ebusija ta' anqas minn 50 shore A ma jinqatax biex jibqa' imiss mas-sostenn matul it-test ta' impatt speċifikat. F'dak il-każ ir-rekwiżiti tar-*radius* ma japplikawx (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafi 5.1.6.)
- 5.1.7. Il-paragrafi li ġejjin għandhom japplikaw:
- 5.1.7.1. Jekk is-sistema ta' protezzjoni tat-tip ta' vettura ma timpedixx il-kuntatti tar-ras ta' l-okkupanti definiti f'paragrafu 1.2.1. ta' Anness VIII mal-pannell ta' l-istrumenti, u żona dinamika ta' riferenza skond Anness VIII hija determinata, ir-rekwiżiti ta' paragrafi 5.1.2. sa 5.1.6. huma applikabbli biss għall-partijiet li jinsabu f'dik iż-żona.
- Partijiet ta' erjas ohra tad-daxxbord fuq il-livell tal-pannell ta' l-istrumenti, jekk jintmissu bi sfera ta' 165 mm, għallinqas għandhom ikunu b'tali mod li ma jaqtgħux.
- 5.1.7.2. Jekk is-sistema ta' protezzjoni tat-tip ta' vettura hija kapaċi timpedixxi l-kuntatti tar-ras ta' l-okkupanti definiti f'paragrafu 1.2.1. ta' Anness VIII mal-pannell ta' l-istrumenti, u għalhekk ma tistax tiġi determinata ebda żona ta' riferenza, ir-rekwiżiti ta' paragrafi 5.1.2. sa 5.1.6. mhumiex applikabbli għal dan it-tip ta' vettura.
- Partijiet tad-daxxbord fuq il-livell tal-pannell ta' l-istrumenti, jekk jintmissu bi sfera ta' 165 mm, għallinqas għandhom ikunu b'tali mod li ma jaqtgħux.
- 5.2. Il-partijiet ta' ġewwa ta' quddiem tal-kumpartiment tal-passiġġieri taht il-livell tal-pannell ta' l-istrumenti quddiem il-punti "H" tas-sit ta' quddiem, li jeskludu l-bibien tal-ġnub u l-pedali
- 5.2.1. Minbarra l-pedali u t-tagħmir tagħhom u dawk il-komponenti li ma jistgħux jintmissu bl-istrument deskritt f'Anness VII ta' dan ir-Regolament u wżati skond il-proċedura deskritta hemmhekk, komponenti koperti b'paragrafu 5.2., bħal swiċċijiet, iċ-ċavetta ta' startjar, eċċ għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' paragrafi 5.1.4 sa 5.1.6 ta' hawn fuq.
- 5.2.2. Il-kontroll tal-hendbrejk, jekk immuntat fuq jew taht il-pannell ta' l-istrumenti, għandu jkun imqiegħed b'mod li meta jkun f'pożizzjoni ta' waqfien ma jkunx hemm possibbiltà li l-okkupanti tal-vettura jahbtu miegħu bħala riżultat ta' impatt frontali. Jekk din il-kundizzjoni ma tiġix sodisfatta, l-erja tal-wiċċ tal-kontroll għandha tissodisfa r-rekwiżiti ta' paragrafu 5.3.2.3 ta' hawn taht. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.2.2.)
- 5.2.3. Xkafef u oġġetti ohra bħallhom għandhom ikunu ddisinjati u mibnija b'mod li l-partijiet ta' sostenn fl-ebda każ ma jkollhom truf li johorġu 'l barra, u jissodisfaw waħda jew iktar mill-kundizzjonijiet li ġejjin: (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.2.3.)
- 5.2.3.1. Il-parti tal-faccata fil-vettura għandu jkollha wiċċ ta' mhux anqas minn 25 mm għoli bi truf ittundjati għal *radius* ta' kurvatura ta' mhux anqas minn 3,2 mm. Dan il-wiċċ għandu jikkonsisti minn jew jiġi mgħotti b'materjal li jitlef l-enerġija kif definit f'Anness IV ta' dan ir-Regolament, u għandu jiġi ttestjat skond l-istess, u l-impatt jiġi applikat f'direzzjoni longitudinali orizzontali. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.2.3.1.)

- 5.2.3.2. Xkafef u oġġetti oħra bħalhom għandhom, taht l-effett ta' qawwa longitudinali orizzontali li tiġbed 'il quddiem ta' 37,8 daN li toħroġ minn ċilindru ta' djametru ta' 110 mm bl-assi tiegħu vertikali, jinqalgħu, jinkisru, jitghawġu hafna jew jerġġu jidhlu mingħajr ma jipproduċu fatturi perikolużi fuq ir-rimm ta' l-ixkaffa. Il-qawwa għandha ssir fuq l-aktar parti b'saħħitha ta' l-ixkafef jew oġġetti oħra simili. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.2.3.2.)
- 5.2.4. Jekk l-oġġetti in kwistjoni jkun fihom parti magħmula minn materjal artab b'ebusija ta' aktar minn 50 shore A meta ffittjat ma' sostenn riġidu, ir-rekwiziti ta' hawn fuq, minbarra r-rekwiziti li jaqgħu taht Anness IV li għandhom x'jaqsmu ma' l-assorbiment ta' enerġija, għandhom japplikaw għas-sostenn riġidu biss jew jista' jintwera permezz ta' testijiet bizżejied skond il-proċedura deskritta f'Anness IV li l-materjal artab b'ebusija ta' anqas minn 50 shore A mhux se jinqata' biex imiss is-sostenn matul it-test ta' impatt speċifikat. F'dak il-każ ir-rekwiziti tar-radius ma għandhomx japplikaw.
- 5.3. Tagħmir ieħor ta' gewwa fil-kumpartiment tal-passiġġieri tal-pjan trasversali li jgħaddi minn ġol-linja ta' riferenza tat-torso tal-manikin imqiegħed fis-sits ta' wara nett (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.3.)
- 5.3.1. Ambitu  
Ir-rekwiziti ta' paragrafu 5.3.2 ta' hawn taht japplikaw għal manku ta' kontroll, livers u pumijiet u għal kwalunkwe oġġett ieħor li johroġ 'il barra li għalih ma ssirx riferenza f'paragrafi 5.1 u 5.2 ta' hawn fuq. (Ara wkoll paragrafu 5.3.2.2.)
- 5.3.2. Rekwiziti  
Jekk l-oġġetti li għalihom issir riferenza f'paragrafu 5.3.1. ta' hawn fuq huma mqiegħda b'mod li l-okkupanti tal-vettura jistgħu jmissu magħhom, huma għandhom jissodisfaw ir-rekwiziti ta' paragrafi 5.3.2.1 sa 5.3.4. Jekk huma jistgħu jintmissu minn sfera ta' djametru ta' 165 mm u huma 'l fuq mill-punt "H" l-aktar baxx (ara Anness V ta' dan ir-Regolament) tas-sits ta' quddiem u 'l quddiem mill-pjan trasversali tal-linja ta' riferenza tat-torso tal-manikin fis-sit ta' wara nett, u barra miż-żoni definiti f'paragrafi 2.3.1 u 2.3.2, dawn ir-rekwiziti jitqiesu li ġew sodisfatti jekk: (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.3.2.)
- 5.3.2.1. il-wiċċ tagħhom tispicċa bi trufijiet ittundjati, ir-radii tal-kurvatura jkun ta' mhux anqas minn 3,2 mm (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.3.2.1)
- 5.3.2.2. livers ta' kontroll u pumijiet għandhom ikunu ddisinjati u mibnija b'mod li, taht l-effett ta' qawwa orizzontali longitudinali li taġixxi 'l quddiem ta' 37,8 daN il-projezzjoni fil-pożizzjoni l-aktar sfavorevoli tagħha titnaqqas sa mhux aktar minn 25 mm mill-wiċċ tal-pannell jew l-istess tagħmir jinqalgħu jew jitghawġu: fl-aħhar żewġ każijiet ma għandha tibqa' l-ebda projezzjoni perikoluża. L-istrumenti li bihom ittella' u tnizzel it-twieqi jistgħu, madankollu, johorġu 'l barra 35 mm mill-wiċċ tal-pannell; (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.3.2.2)
- 5.3.2.3. il-kontroll tal-ħendbrejk meta mniżżel u l-gerliver meta fil-pożizzjoni ta' xi ġêr ta' mixi 'l quddiem, għandhom, minn barra meta mqiegħda fiż-żoni definiti f'paragrafi 2.3.1 u 2.3.2 u fiż-żoni taht il-pjan orizzontali li jgħaddu minn ġol-punt "H" tas-sits ta' quddiem, erja tal-wiċċ ta' mhux anqas minn 6 cm<sup>2</sup> li titkejjel f'sezzjoni trasversali normali mad-direzzjoni orizzontali longitudinali sa distanza ta' 6,5 mm mill-parti li l-aktar toħroġ 'il barra, u r-radius tal-kurvatura ma jkunx anqas minn 3,2 mm (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.3.2.3)

- 5.3.3. Ir-*rekwiżiti* f'paragrafu 5.3.2.3 ma għandhomx japplikaw għal kontroll ta' hendbrejk immuntat fuq il-qiegħa; għal dawn il-kontrolli, jekk l-gholi ta' xi parti meta dan ikun imniżżel hija 'l fuq minn pjan orizzontali li jgħaddi mill-punt "H" tas-sits ta' quddiem (ara Anness V ta' dan ir-Regolament) il-kontroll għandu jkollu erja ta' sezzjoni trasversali ta' mill-anqas 6,5 cm<sup>2</sup> imkejla fi pjan orizzontali ta' mhux aktar minn 6,5 mm mill-parti li toħrog 'l barra l-aktar imbiegħda (imkejla f'direzzjoni vertikali). Ir-*radius* tal-kurvatura ma għandux ikun anqas minn 3,2 mm.
- 5.3.4. L-elementi l-oħra tat-tagħmir tal-vettura li ma humiex koperti bil-paragrafu ta' hawn fuq, bħall-binarji li fuqhom jista' jiċċaqlaq is-sit, strumenti biex jirregolaw il-parti orizzontali jew vertikali tas-sit, strumenti għal tkebbib ta' ċinturini ta' sigurtà, eċċ. Mhumiex sugġetti għall-ebda regolamentazzjoni jekk dawn jinsabu taht il-linja orizzontali li tgħaddi mill-punt "H" ta' kull sit, anki jekk l-okkupant x'aktarx se jiġi f'kuntatt ma' dawn l-oġġetti. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.3.4.)
- 5.3.4.1. Komponenti mmuntati fuq is-saqaf imma li mhumiex parti mill-istruttura tas-saqaf, bħal manki ma' fejn tkun tista' taqbad, lampi u lqugh mix-xemx, eċċ għandu jkollhom *radius* ta' kurvatura mhux anqas minn 3,2 mm. Barra minn hekk, il-wisa' tal-partijiet li johorġu 'l barra ma għandhiex tkun anqas mill-ammont tal-projezzjoni tagħhom li qegħda 'l isfel; inkella, dawn il-partijiet li johorġu 'l barra għandhom jgħaddu mit-test tat-telf ta' enerġija skond ir-*rekwiżiti* ta' Anness IV. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.3.4.1.)
- 5.3.5. Jekk l-oġġetti kkunsidrati hawn fuq jinkludu komponent magħmul minn materjal b'ebusija ta' anqas minn 50 shore A, immuntat fuq sostenn riġidu, ir-*rekwiżiti* ta' hawn fuq għandhom japplikaw biss għas-sostenn riġidu jew jista' jintwera permezz ta' testijiet biżżejjed skond il-proċedura deskritta f'Anness IV li l-materjal artab b'ebusija ta' anqas minn 50 shore A mhux se jinqata' biex imiss is-sostenn matul it-test ta' impatt speċifikat. F'dak il-każ ir-*rekwiżiti* tar-*radius* ma għandhomx japplikaw.
- 5.3.6. Barra minn hekk, twieqi motorizzati u sistemi ta' taqsim u l-kontrolli tagħhom għandhom jissodisfaw ir-*rekwiżiti* ta' paragrafu 5.8 ta' hawn taht.
- 5.4. Saqaf (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.4.)
- 5.4.1. Ambitu
- 5.4.1.1. Ir-*rekwiżiti* ta' paragrafu 5.4.2 ta' hawn taht għandhom japplikaw għall-wiċċ ta' gewwa tas-saqaf.
- 5.4.1.2. Madankollu huma ma għandhomx japplikaw għal dawk il-partijiet tas-saqaf li ma jistgħux jintmissu minn sfera ta' dijametru ta' 165 mm.
- 5.4.2. *Rekwiżiti*
- 5.4.2.1. Dik il-parti tal-wiċċ ta' gewwa tas-saqaf li qiegħda 'l fuq jew 'l quddiem mill-okkupanti ma għandhiex tipprezenta hruxija perikoluża jew truf li jaqtgħu, diretti lura jew 'l isfel. Il-wisa' tal-partijiet li johorġu 'l barra ma għandhiex tkun anqas mill-ammont tal-projezzjoni tagħhom 'l isfel u t-trufijiet għandu jkollhom *radius* ta' kurvatura ta' mhux anqas minn 5 mm. B'mod partikolari, il-vireg jew il-qafas riġidi/u tas-saqaf, bl-eċċezzjoni tal-*header rail* ta' l-uċuħ miksija bil-ħġieg u l-qafas tal-bibien, ma għandhomx johorġu 'l barra u 'l isfel aktar minn 19-il mm.(ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.4.2.1.)
- 5.4.2.2. Jekk il-vireg jew il-qafas tas-saqaf ma jissodisfawx ir-*rekwiżiti* ta' paragrafu 5.4.2.1, huma għandhom jgħaddu mit-test tat-telf ta' enerġija skond ir-*rekwiżiti* ta' Anness IV ta' dan ir-Regolament.
- 5.4.2.3. Il-fili tal-metall li jgēbbdu l-kisi tas-saqaf u l-qafas ta' l-ilqugh mix-xemx għandu jkollhom dijametru massimu ta' 5 mm jew ikunu kapaċi li jassorbu l-enerġija, kif stabbilit f'Anness IV għal dan ir-Regolament. Elementi mhux riġidi ta' twaħhil tal-qafas ta' l-ilqugh mix-xemx għandhom jissodisfaw ir-*rekwiżiti* ta' paragrafu 5.3.4.1. ta' hawn fuq.



- 5.5. Vetturi b'saqaf li jinfetah (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.5.)
- 5.5.1. Rekwiziti
- 5.5.1.1. Ir-rekwiziti li ġejjin u dawk ta' paragrafu 5.4 ta' hawn fuq għandhom japplikaw għal vetturi b'saqaf li jinfetah meta s-saqaf huwa fil-pożizzjoni ta' għeluq.
- 5.5.1.2. Barra minn hekk, l-istrumenti ta' ftuh u thaddim għandhom: (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafi 5.5.1.2., 5.5.1.2.1., u 5.5.1.2.2.):
- 5.5.1.2.1. jiġu ddisinjati u mibnija b'mod li, sa fejn huwa possibbli, jeskludu thaddim aċċidentali jew mhux f'hinu (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafi 5.5.1.2., 5.5.1.2.1., u 5.5.1.2.2.):
- 5.5.1.2.2. il-wiċċ tagħhom għandhu jispiċċa bi trufijiet ittundjati, ir-*radii* tal-kurvatura jkunu ta' mhux anqas minn 5 mm (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.5.1.2., 5.5.1.2.1., u 5.5.1.2.2.):
- 5.5.1.2.3. jiġu rranġati, meta f'pożizzjoni ta' waqfien, ferjas li ma jistgħux jintmissu minn sfera ta' dijametru ta' 165 mm. Jekk din il-kundizzjoni ma tistax tiġi sodisfatta, l-istrumenti ta' ftuh u thaddim, għandhom, fil-pożizzjoni ta' waqfien, jew jibqgħu lura jew ikunu ddisinjati u mibnija b'mod li, taht l-effett ta' forza ta' 37,8 daN applikata fid-direzzjoni ta' l-impatt imfisser f'Anness IV ta' dan ir-Regolament bħala t-tanġent għal sonda tal-forma tar-ras, jew il-projezzjoni kif deskritta f'Anness VI ta' dan ir-Regolament għandha titnaqqas għal mhux aktar minn 25 mm 'l hemm mill-wiċċ li fuqu l-istrumenti huma mmuntati jew l-istrumenti għandhom jinjalghu; fl-aħhar każ ma għandhomx jibqgħu projezzjonijiet perikolużi. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.5.1.2.3.).
- 5.5.2. Barra minn hekk, sistemi ta' pannelli tas-saqaf motorizzati u l-kontrolli tagħhom għandhom jissodisfaw ir-rekwiziti ta' paragrafu 5.8. ta' hawn taht.
- 5.6. Vetturi b'saqaf li jista' jitneħħa (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.6.)
- 5.6.1. Fil-każ ta' vetturi b'saqaf li jista' jitneħħa, il-parti ta' taht ta' fuq tar-roll-bar u l-parti ta' fuq tal-qafas tal-windskrin biss fil-pożizzjonijiet kollha normali ta' użu għandhom jaqblu mar-rekwiziti ta' paragrafu 5.4. Is-sistema tal-vireg li jintwew jew irbit użati sabiex isostnu saqaf mhux riġidu ma għandhomx, meta jitqiegħdu fuq u quddiem l-okkupanti, juru hruxija perikoluża jew truf li jaqtgħu, iħarsu 'l isfel jew lura. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.6.1.)
- 5.7. Il-partijiet ta' wara tas-sits imwahnha mal-vettura
- 5.7.1. Rekwiziti
- 5.7.1.1. Il-wiċċ tal-partijiet ta' wara tas-sit ma għandhom juru l-ebda hruxija perikoluża u truf li jaqtgħu li aktarx iżidu r-riskju jew severità ta' korrimment lill-okkupanti. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni, paragrafu 5.7.1.1.).
- 5.7.1.2. Minbarra kif provdut f'paragrafi 5.7.1.2.1, 5.7.1.2.2, u 5.7.1.2.3 ta' hawn taht, dik il-parti tad-dahar tas-sit ta' quddiem li hija fiż-żona ta' impatt tar-ras, deskritta f'Anness I ta' dan ir-Regolament, għandha tkun b'mod li tintilef l-enerġija, kif stabbilit f'Anness IV ta' dan ir-Regolament. Sabiex tiġi determinata ż-żona ta' impatt tar-ras is-sits ta' quddiem għandhom, jekk huma aġġustabbli, ikunu fl-aktar pożizzjoni lura ta' sewqan bid-dhura tagħhom maqlubin ċirka 25° sakemm il-manifattur ma jindikax mod ieħor. (ara Anness X, noti spjegazzjoni, paragrafu 5.7.1.2.).
- 5.7.1.2.1. Fil-każ ta' sits ta' quddiem separati, iż-żona ta' impatt tar-ras tal-passiġġieri ta' wara għandha testendi għal 10 ċm fuq kull naħa tal-linja taċ-ċentru tas-sit, fil-parti ta' fuq ta' wara tad-dahar tas-sit.

- 5.7.1.2.1.1 F'każ ta' sits mghammra b'sistemi ta' trażżin tar-ras kull test għandu jitwettaq bis-sistema ta' trażżin tar-ras bl-iktar pożizzjoni baxxa u f'punt li jinsab fuq il-linja vertikali li tgħaddi minn goċ-ċentru tas-sistema tat-trażżin tar-ras.
- 5.7.1.2.1.2 Fil-każ ta' sit maħsub sabiex jitwahaħ f'diversi tipi ta' vettura, iż-żona ta' impatt għandha tkun determinata billi vettura li l-aktar pożizzjoni lura ta' sewqan tagħhom hija, ta' kull wiehed mit-tipi kkunsidrati, l-anqas favorevoli; iż-żona ta' impatt li tirriżulta titqies adegwata għat-tipi l-oħra.
- 5.7.1.2.2. Fil-każ ta' sits tal-bank ta' quddiem, iż-żona ta' impatt għandha testendi bejn il-pjanijiet longitudinali vertikali 10 ċm 'il barra mil-linja ċentrali ta' kull pożizzjoni ta' bilqiegħda fuq barra. Il-linja ċentrali ta' kull pożizzjoni ta' bilqiegħda fuq barra tas-sit tal-bank għandha tkun speċifikata mill-manifattur.
- 5.7.1.2.3. Fiz-żona ta' impatt tar-ras 'il barra mil-limiti stabbiliti f'paragrafi 5.7.1.2.1 sa 5.7.1.2.2, inklużi, l-istruttura tal-qafas tas-sit għandha tkun ikkuttunata sabiex jiġi evitat kuntatt tar-ras magħha: u, dawn iż-żoni, għandu jkollhom *radius* ta' kurvatura ta' mill-inqas 5 mm. Dawn il-partijiet jistgħu jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' telf ta' enerġija speċifikati f'Anness IV ta' dan ir-Regolament. (ara Anness X, noti spjegazzjoni, paragrafu 5.7.1.2.3.).
- 5.7.2. Dawn ir-rekwiżiti ma għandhomx japplikaw għas-sits ta' wara nett, għal sits iħarsu lejn il-ġenb jew lura, għal sits dahar ma' dahar jew għal sits li jintnew (tip-up). Jekk iż-żoni ta' impatt tas-sits, sistemi tat-trażżin tar-ras u s-sistemi ta' sostenn tagħhom jinkludu partijiet miksiġa b'materjal aktar artab minn ebusiġa ta' 50 shore A, ir-rekwiżiti ta' hawn fuq, bl-eċċezzjoni ta' dawk relatati ma' telf ta' enerġija deskritti f'Anness IV ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw biss għall-partijiet riġidi.
- 5.7.3. Ir-rekwiżiti ta' paragrafu 5. 7. għandhom jiġu kkunsidrati li ġew sodisfatti fil-każ ta' partijiet ta' wara ta' sits li huma parti minn ta' vettura approvata skond ir-Regolament Nru 17 (03 serje ta' emendi jew aktar tard).
- 5.8. It-thaddim motorizzat tat-twieqi, pannelli tas-saqaf u sistemi ta' taqsim
- 5.8.1. Ir-rekwiżiti ta' hawn taħt japplikaw għat-thaddim motorizzat ta' twieqi/sistemi ta' pannelli tas-saqaf/sistemi ta' taqsim sabiex titnaqqas il-possibbiltà ta' korrimenti kkawżati minn thaddim aċċidentali jew mhux korrett.
- 5.8.2. Rekwiżiti ta' thaddim normali  
Minbarra kif ipprovdut f'paragrafu 5.8.3., twieqi bi thaddim motorizzat/sistemi ta' pannelli tas-saqaf/sistemi ta' taqsim jistgħu jingħalqu f'wahda jew iktar mill-kundizzjonijiet li ġejjin:
- 5.8.2.1. fejn iċ-ċavetta li tistartja magna tal-karozza hija mdahħla fil-kontroll ta' startjar f'kull pożizzjoni ta' użu jew f'kundizzjoni ekwivalenti f'każ ta' strument mhux mekkaniku;
- 5.8.2.2. fejn iċ-ċavetta ta' l-elettriku kienet intużat sabiex tattiva l-forniment ta' l-elettriku lit-twieqi motorizzati, taqsim u sistemi ta' pannelli tas-saqaf;
- 5.8.2.3. b'qawwa muskolari li mhix megħjuna mill-forniment ta' l-elettriku tal-vettura;
- 5.8.2.4. meta jkun hemm attivazzjoni kontinwa ta' sistema ta' għeluq li tinsab fuq in-naħa ta' barra tal-vettura;

- 5.8.2.5. matul l-intervall ta' żmien bejn il-mument li s-sistema ta' startjar infiet u ċ-ċavetta li tistartja l-karozza tnehhiet, jew sehhet kundizzjoni ekwivalenti f'każ ta' strument mhux mekkaniku, u fil-mument li l-ebda waħda miż-żewġ bibien ta' quddiem tinfetah biżżejjed biex jippermetti l-hruġ ta' l-okkupanti;
- 5.8.2.6. meta l-moviment ta' għeluq ta' tieqa motorizzata, pannell tas-saqaf jew sistema ta' taqsim jibda fi ftuh ta' mhux iktar minn 4 mm;
- 5.8.2.7. fejn tieqa motorizzata ta' bieba ta' vettura mingħajr qafas ta' fuq tal-bieba tingħalaq awtomatikament kull meta l-bieba rilevanti hija magħluqa. F'dan il-każ il-ftuh massimu, kif definit f'paragrafu 2.15, qabel ma tingħalaq it-tieqa, ma għandux jaqbeż it-12-il mm.
- 5.8.2.8. Għeluq mill-bogħod għandu jkun permess permezz ta' attivazzjoni kontinwa ta' strument ta' azzjonament mill-bogħod, sakemm waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin hija sodisfatta:
- 5.8.2.8.1. id-distanza ta' thaddim bejn l-istrument ta' attivazzjoni u l-vettura ma għandhiex taqbeż 6 m;
- 5.8.2.8.2. id-distanza ta' thaddim bejn l-istrument ta' attivazzjoni u l-vettura ma għandhiex taqbeż 11-il m, sakemm is-sistema tirrikjedi linja ta' mira diretta bejn l-istrument ta' attivazzjoni u l-vettura. Dan jista' jiġi ttestjat billi tpoġġi wiċċ opak bejn l-istrument ta' attivazzjoni u l-vettura.
- 5.8.2.9. Għeluq *one-touch* għandu jiġi permess biss għat-tieqa motorizzata tal-bieba tax-xufier u tal-pannell tas-saqaf, u biss fil-waqt meta ċ-ċavetta ta' startjar tal-karozza hija fil-pożizzjoni ta' thaddim tal-magna. Huwa permess ukoll meta l-magna nfiet u ċ-ċavetta li tistartja l-karozza/ċavetta ta' l-elettriku tnehhiet, jew sehhet kundizzjoni ekwivalenti f'każ ta' strument mhux mekkaniku, sakemm l-ebda waħda miż-żewġ bibien ta' quddiem tinfetah biżżejjed biex tippermetti l-hruġ ta' okkupanti.
- 5.8.3. Rekwiziti ta' treggigh awtomatiku
- 5.8.3.1. L-ebda waħda mir-rekwizi ta' paragrafu 5.8.2. ma tapplika, jekk tieqa motorizzata/sistema ta' pannelli tas-saqaf/sistema ta' taqsim hija mgħammra bi strument ta' treggigh awtomatiku.
- 5.8.3.1.1. Dan l-istrument għandu jreggħa' t-tieqa/pannell tas-saqaf/taqsima qabel ma toqros b'saħħa ta' iktar minn 100 N fil-fetha ta' 200 mm sa 4 mm fuq it-tarf ta' fuq ta' tieqa motorizzata/taqsima jew quddiem it-tarf ta' quddiem ta' pannell tas-saqaf li jiżzerżaq u fit-tarf miġbud ta' pannell tas-saqaf li jintena.
- 5.8.3.1.2. Wara treggigh awtomatiku bhal dak, it-tieqa jew pannell tas-saqaf jew taqsima għandha/u t/jinfetah f'waħda mill-pożizzjonijiet li ġejjin:
- 5.8.3.1.2.1. pożizzjoni li tippermetti virga ċilindrika semi-rigida b'dijametru ta' 200 mm li għandu jitqiegħed minn ġol-fetha fl-istess punt (i) ta' kuntatt użati sabiex tiġi determinata l-imġiba ta' treggigh f'paragrafu 5.8.3.1.1.;
- 5.8.3.1.2.2. pożizzjoni li tirrapreżenti mill-inqas il-pożizzjoni tal-bidu qabel ma beda l-għeluq;
- 5.8.3.1.2.3. pożizzjoni ta' mill-inqas 50 mm iktar miftuha mill-pożizzjoni fil-waqt li nbeda t-treggigh;
- 5.8.3.1.2.4. fil-każ ta' moviment ta' tmejjil ta' pannell tas-saqaf, l-akbar fetha angolari.

- 5.8.3.1.3. Sabiex tiċċekkja twieqi motorizzati/sistemi ta' pannelli tas-saqaf/sistemi ta' taqsim bi strumenti ta' treggigh skond paragrafu 5.8.3.1.1., strument ta' kejl/virga ta' test ghandu/ha j/titqiegħed minn ġol-fetha minn naħa ta' ġewwa san-naħa ta' barra tal-vettura jew, fil-każ ta' sistema ta' taqsim, mill-parti ta' wara tal-kumpartiment tal-passiġġieri b'mod li l-wiċċ ċilindriku tal-virga jmiss xi parti ta' l-istruttura tal-vettura li tiffirma l-bordura tal-fetha tat-tieqa/taqsima tal-pannell tas-saqaf. Il-proporzjon tal-qawwa ta' liwja ta' l-istrument ta' kejl ghandha tkun  $10 \pm 0,5$  N/mm. Il-pożizzjonijiet ta' virga tat-test (normalment pependikulari mat-tarf tat-tieqa/panel tas-saqaf/taqsima u pependikulari mad-direzzjoni ta' għeluq) huma spjegati f'Figura 1 ta' Anness ta' dan ir-Regolament. Il-pożizzjoni tal-virga ta' test relatata mat-tarf u d-direzzjoni ta' għeluq għandha tinzamm matul it-test.
- 5.8.4. Pożizzjoni u thaddim ta' swiċċ
- 5.8.4.1. Swiċċijiet ta' twieqi motorizzati/pannelli tas-saqaf/taqsimiet għandhom jitqiegħdu u mhaddma b'mod li jnaqqsu kemm jista' jkun ir-riskju ta' għeluq bi żball. Is-swiċċijiet jirrikjedu attivazzjoni kontinwa għall-għeluq minbarra fil-każ ta' paragrafi 5.8.2.7., 5.8.2.9. jew 5.8.3.
- 5.8.4.2. Is-swiċċijiet kollha tat-twieqi ta' wara, pannelli tas-saqaf u partizzjonijiet maħsuba għal użu mill-okkupanti fin-naħa ta' wara tal-vettura għandhom ikunu jistgħu jintfew permezz ta' swiċċ ikkontrollat mix-xufier li jkun imqiegħed 'il quddiem minn pjan vertikali trasversali li jgħaddi minn ġol-punti R tas-sits ta' quddiem. L-iswiċċ kontrollat mix-xufier mhux meħtieġ jekk tieqa ta' wara, pannell tas-saqaf u taqsima hija/huwa mghammar/ra bi strument ta' treggigh awtomatiku. Jekk, madankollu, hemm swiċċ ikkontrollat mix-xufier, ma għandux ikun kapaċi jwaqqaf b'mod awtomatiku l-istrument ta' treggigh awtomatiku jew jimpedixxi s-sistema ta' taqsim milli titniżżel.
- Is-swiċċ ikkontrollat mix-xufier għandu jitqiegħed b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun il-possibbiltà li jintmiss bi żball. Għandu jiġi identifikat permezz tas-simbolu muri f'Figura 2 ta' Anness IX ta' dan ir-Regolament jew simbolu ekwivalenti, per eżempju skond ISO 2575:1998 riprodott f'figura 3 ta' Anness IX ta' dan ir-Regolament.
- 5.8.5. Strumenti ta' protezzjoni
- L-istrumenti kollha ta' protezzjoni li huma wżati biex jimpedixxu li ssir ħsara lis-sors ta' elettriku f'każ ta' tagħbija żejda jew waqfien għandhom jirrisettjaw lilhom innifishom wara t-tagħbija żejda jew il-waqfien awtomatiku. Wara li jiġu rrisettjati l-istrumenti ta' protezzjoni, il-moviment fid-direzzjoni ta' għeluq ma għandux ikompli mingħajr ma jkun hemm azzjoni apposta fuq l-istrument ta' kontroll.
- 5.8.6. Struzzjonijiet tal-manwal
- 5.8.6.1. Il-manwal tas-sid tal-vettura għandu jinkludi struzzjonijiet ċari relatati mat-tieqa motorizzata/pannell tas-saqaf/taqsima, li jinkludu:
- 5.8.6.1.1. spjegazzjoni ta' konsegwenzi possibbli (qbid),
- 5.8.6.1.2. użu ta' l-iswiċċ kontrollat mix-xufier,
- 5.8.6.1.3. messagg "WARNING" li jindika l-periklu, partikolarment lil tfal f'każ ta' użu/attivazzjoni mhux korrett/a tas-sistemi ta' twieqi motorizzati/sistemi ta' pannelli tas-saqaf/taqsim Din l-informazzjoni għandha tindika d-dmirijiet tax-xufier, u tinkludi struzzjonijiet għal okkupanti oħra u r-rakkomandazzjoni li titlaq mill-vettura biss jekk iċ-ċavetta ta' startjar ta' l-elettriku tkun ġiet imneħħija, jew kundizzjoni ekwivalenti sehhet f'każ ta' strument mhux mekkaniku,

- 5.8.6.1.4. messagg "WARNING" li jindika li għandha tinghata attenzjoni speċjali meta tuża sistemi ta' għeluq mill-bogħod (ara paragrafu 5.8.2.8), per eżempju biex tattivaha biss meta l-operatur ikollu veduta ċara tal-vettura sabiex ikun ċert li hadd ma jista' jinqabad minn tagħmir ta' twieqi motorizzati/pannell tas-saqaf/taqsim.
- 5.8.7. Jekk tieqa motorizzata, fetha tas-saqaf u/ jew sistema ta' taqsim hija stallata f'vettura li ma tistax tiġi ttestjata skond il-proċeduri tat-test imsemmija hawn fuq l-approvazzjoni tista' tinghata jekk il-manifattur jista' juri effett ta' protezzjoni ugwali jew aħjar għall-okkupanti.
- 5.9. Tagħmir iehor mhux speċifikat
- 5.9.1. Ir-rekwiziti ta' paragrafu 5, għandhom japplikaw għal dak it-tagħmir mhux imsemmi fil-paragrafi preċedenti li, fis-sens tar-rekwiziti varji f'paragrafi 5.1. sa 5.7. u skond il-pożizzjoni tagħhom fil-vettura, jistgħu jintmissu mill-okkupanti. Jekk dawn il-partijiet huma magħmula minn materjal b'ebusija ta' anqas minn 50 shore A, immuntati fuq sostenn riġidu, ir-rekwiziti in kwistjoni għandhom japplikaw biss għas-sostenn riġidu, jew jista' jintwera permezz ta' testijiet suffiċjenti skond il-proċedura deskritta f'Anness IV li l-materjal artab b'ebusija ta' anqas minn 50 shore A ma jinqatgħax matul it-test ta' impatt speċifiku. F'dak il-każ, ir-radius rikjest għandu japplika għall-wiċċ l-artab biss.
- 5.9.2. Għal partijiet bħal panil ta' kontroll elettroniku ċentrali, per eżempju, jew komponenti oħra tal-vettura li jappartjenu għal 5.9.1., mhux neċessarju li twettaq test ta' telf ta' enerġija skond Anness IV fuq kull komponent li jista' jintlaqat mill-istrument u proċedura speċifikata f'Anness I jekk:
- fl-opinjoni tas-Servizz Tekniku r-ras ta' l-okkupant aktarx ma tmissx mal-komponent mibhabba s-sistema(i) ta' trażżin stallata fil-vettura, jew,
- minhabba li l-manifattur jista' jipprova n-nuqqas ta' kuntatt bħal dak billi juża, per eżempju, il-metodu deskritt f'Anness VIII, jew metodu ekwivalenti.
6. MODIFIKAZZJONIJIET U ESTENZIONI TA' APPROVAZZJONI TAT-TIP TA' VETTURA
- 6.1. Kull modifikazzjoni tat-tip ta' vettura għandha tkun mgħarrfa lid-dipartiment amministrattiv li approva t-tip ta' vettura. Id-dipartiment jista' imbagħad jew:
- 6.1.1. jikkunsidra li mhuwiex probabbli li l-modifikazzjonijiet li saru jista' jkollhom effett hazin apprezzabbli, u li f'kull każ il-vettura għadha konformi mar-rekwiziti; jew
- 6.1.2. jirrikjedi rapport tat-test ulterjuri mis-servizz tekniku responsabbli mit-tmexxija tat-testijiet.
- 6.2. Konferma jew każda ta' approvazzjoni, li tispeċifika l-bidliet, għandha tiġi mgħarrfa permezz tal-proċedura speċifikata f'paragrafu 4.3. t'hawn fuq lill-Partijiet ta' dan il-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament.
- 6.3. L-awtorità kompetenti li tohrog l-estenzjoni ta' l-approvazzjoni għandha tagħti numru ta' serje lil dik l-estenzjoni u tinforma lill-Partijiet tal-Ftehim ta' l-1958 l-oħra li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formula ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell f'Anness II għal dan ir-Regolament.
7. KONFORMITÀ TA' PRODUZZJONI
- 7.1. Kull vettura li turi marka ta' approvazzjoni kif stabbilit taħt dan ir-Regolament għandha tkun konformi mat-tip approvat ta' vettura.

- 7.2. Sabiex tkun ikkontrollata l-konformità stabbilita f'paragrafu 7.1. ta' hawn fuq, vettura li turi l-marka ta' approvazzjoni rikjesta minn dan ir-Regolament għandha tittiehed mis-serje.
- 7.3. Produzzjoni tintqies b'hal konformi mar-rekwiziti ta' dan ir-Regolament jekk ir-rekwiziti ta' paragrafu 5 ta' hawn jigu sodisfatti.
8. PIENI GĦAL NUQQAS TA' KONFORMITÀ FIL-PRODUZZJONI
- 8.1. L-approvazzjoni mogħtija fir-rigward ta' tip ta' vettura skond dan ir-Regolament, tista' tigi rritata jekk ir-rekwiziti stabbiliti f'paragrafu 7.1. ta' hawn fuq ma jgħux sodisfatti, jew jekk il-vettura ma tgħaddix mill-kontrolli stabbiliti f'paragrafu 7. ta' hawn fuq.
- 8.2. Jekk Parti għall-Ftehim li tapplika dan ir-Regolament tirtira approvazzjoni li tkun tat qabel, hi għandha tavża lill-Partijiet Kontraenti l-oħra li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formula ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell f'Anness II ta' dan ir-Regolament.
9. PRODUZZJONI MWAQQFA DEFINITTAVAMENT
- Jekk id-detentur ta' l-approvazzjoni jieqaf kompletament milli jimmanifattura tip ta' vettura skond dan ir-Regolament, hu għandu jinforma b'dan lill-awtorità li tat l-approvazzjoni. X'hin tircievi l-komunikazzjoni rilevanti dik l-awtorità għandha tinforma b'dan lill-Partijiet l-oħrajn tal-Ftehim li jappikaw dan ir-Regolament permezz ta' formula ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell f'Anness II għal dan ir-Regolament.
10. ISMIJJET U INDIRIZZI TA' SERVIZZI TEKNIĊI RESPONSABBLI GĦAT-TMEXXIJA TA' TESTIJET TA' APPROVAZZJONI, U TA' DIPARTIMENTI AMMINISTRATTIVI
- Il-Partijiet għall-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jgħarrfu lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti l-ismijiet u l-indirizzi tas-servizzi tekniċi responsabbli mit-tmexxija ta' testijiet ta' approvazzjoni u ta' dipartiment amministrattivi li jagħtu approvazzjoni u li lillhom għandhom jintbagħtu formuli, li jinharġu f'pajjiżi oħra, li jiċċertifikaw approvazzjoni jew ċaħda jew irtirar ta' approvazzjoni.
-

## ANNEX I

**Determinazzjoni taż-żona ta' impatt tar-ras**

1. Iż-żona ta' impatt tar-ras tinkludi l-uċuħ mhux miksija bil-ħġieġ tan-naħa ta' ġew tal-vettura li kapaci tagħmel kuntatt statiku ma' ras sferika b'dijametru ta' 165 mm li tkun parti integrali minn apparat ta' kejl li d-daqs tiegħu bejn il-punt tal-pern tal-ġenb sal-parti ta' fuq tar-ras tista' tiġi aġġustata kontinwament bejn 736 mm u 840 mm.
2. Iż-żona msemmija għandha tiġi determinata bil-proċedura li ġejja jew l-ekwivalenti grafika tagħha:
  - 2.1. Il-punt tal-pern ta' l-apparat ta' kejl għandu jitqiegħed kif ġej għal kull pożizzjoni ta' bilqiegħda li għaliha l-manifattur għamel provvedimenti:
    - 2.1.1. fil-każ ta' sits li jiżzerżqu
      - 2.1.1.1. fil-punt "H" (ara Anness V), u
        - 2.1.1.2. f'punt li jinsab orizzontalment 127 mm 'il quddiem mill-punt "H" u jew f'għoli li jirriżulta mill-varjazzjoni fl-għoli tal-punt "H" ikkawżata minn ċaqliq 'il quddiem ta' 127 mm jew 19-il mm. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni f'paragrafu 2.1.1.2. ta' Anness I).
      - 2.1.2. fil-każ ta' sits li ma jiżzerżqux:
        - 2.1.2.1. fil-punt "H" tas-sit ikkunsidrat.
    - 2.2. Il-punti kollha ta' kuntatt li jinsabu 'l quddiem mill-punt "H" għandhom jiġu determinati għal kull daqs mill-punt ta' pern sal-parti ta' fuq tar-ras li tista' tiġi mkejla bl-apparat ta' kejl fid-dimensjonijiet ta' ġewwa tal-vettura. (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni għal paragrafu 2.2. ta' Anness I).
      - 2.2.1. Fil-każ fejn il-forma tar-ras, bid-driegħ imqiegħed fl-inqas tul, taqbeż is-sit ta' quddiem, mill-punt "H" ta' wara, ebda punt ta' kuntatt ma hu stabbilit għal din l-operazzjoni partikolari.
    - 2.3. Bl-apparat ta' kejl vertikali, punti ta' kuntatt possibbli għandhom jiġu determinati billi timpurnjaha 'il quddiem u 'l isfel minn ġo l-arkijiet ta' pjani vertikali sa 90° fuq kull naħa tal-pjan longitudinali vertikali tal-vettura li jgħaddi minn ġo punt "H".
      - 2.3.1. Sabiex tiddetermina l-punti ta' kuntatt, it-tul tad-driegħ ta' apparat ta' kejl ma għandux jinbidel waqt eskursjoni partikolari. Kull eskursjoni għandha tibda minn pożizzjoni vertikali.
  3. "Punt ta' kuntatt" huwa punt li fih ir-ras ta' l-apparat tmiss parti min-naħa ta' ġewwa tal-vettura. L-akbar moviment 'l isfel għandu jkun moviment 'l isfel għal pożizzjoni fejn ir-ras hija tanġenzjali għal pian orizzontali li jinsab 25.4 mm 'il fuq mill-punt "H".

## ANNEX II

## KOMUNIKAZZJONI

(format massimu: A4 (210 × 297 mm))



maħruġa minn: Isem ta' l-amministrazzjoni:

.....  
 .....  
 .....

dwar <sup>(2)</sup>: APPROVAZZJONI MOGHTIJA  
 APPROVAZZJONI ESTIŻA  
 APPROVAZZJONI MIĊHUDA  
 APPROVAZZJONI RTIRATA  
 PRODUZZJONI MWAQQFA DEFINITTAVAMENT

ta' tip ta' vettura fir-rigward tat-tagħmir intern tagħha, skond ir-Regolament Nru 21.

Nru ta' Approvazzjoni: ..... Nru ta' Estensjoni: .....

1. Isem jew marka kummerċjali tal-vettura .....
2. Tip ta' vettura .....
3. Isem u indirizz tal-manifattur .....
4. Jekk applikabbli, isem u indirizz tar-rappreżentant tal-manifattur .....
5. Vettura mibghuta għal approvazzjoni nhar .....
6. Servizz tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet ta' approvazzjoni .....
7. Data tar-rapport tat-test .....
8. Numru tar-rapport .....
9. Rimarki: Tip ta' vettura (*sedan, station wagon*) .....
10. Pożizzjoni tal-marka ta' approvazzjoni .....
11. Approvazzjoni mogħtija/miċhuda/estiża/irtirata <sup>(2)</sup> .....
12. Raġuni(jiet) ta' estensjoni (jekk applikabbli) .....
13. Post .....
14. Data .....
15. Firma .....

Il-lista ta' dokumenti mibghuta lis-Servizz Amministrattiv, li jkun ta' l-approvazzjoni hija annessa ma' din il-komunikazzjoni u tista' tinkiseb jekk tintalab.

<sup>(1)</sup> Numru ta' distinzjoni tal-pajjiż li ta/estenda/ċaħad/irtira l-approvazzjoni (ara l-provvedimenti ta' approvazzjoni fir-Regolament).

<sup>(2)</sup> Aqta' fejn ma japplikax.

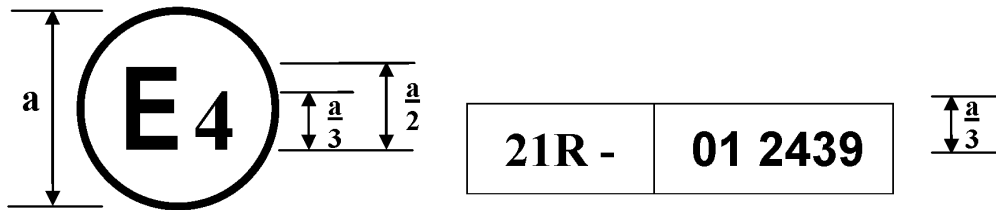


## ANNEX III

## ARRANĠAMENTI TA' MARKI TA' APPROVAZZJONI

## MUDELL A

(Ara paragrafu 4.4 ta' dan ir-Regolament)

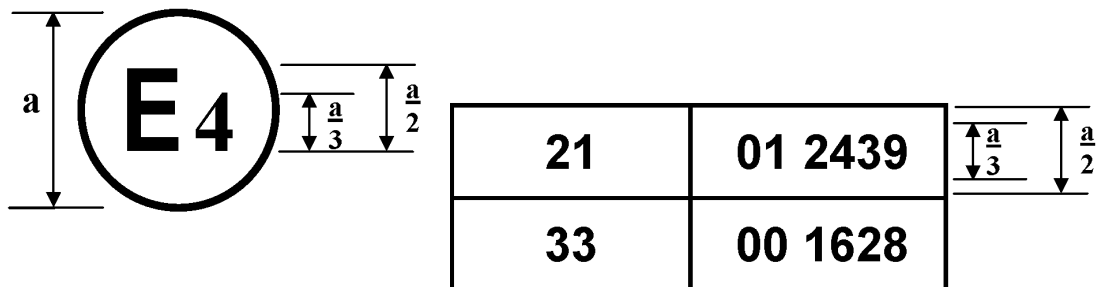


a = 8 mm min.

Il-marka ta' approvazzjoni ta' hawn fuq imwahnha ma' vettura turi li t-tip ta' vettura konċernata, fir-rigward tat-tagħmir intern tagħha, giet approvata fl-Olanda (E4) taht in-numru 012349. L-ewwel żewġ ċifri tan-numru ta' approvazzjoni jindikaw li l-approvazzjoni nġhatat skond ir-rekwiżiti tar-Regolament Nru 21 kif emendat permezz ta' 01 serje ta' emendi.

## MUDELL B

(Ara paragrafu 4.5 ta' dan ir-Regolament)



a = 8 mm min.

Il-marka ta' approvazzjoni ta' hawn fuq imwahnha ma' vettura turi li t-tip ta' vettura konċernata kien approvat fl-Olanda (E4) skond ir-Regolamenti Nri. 21 u 33 <sup>(1)</sup>. L-ewwel żewġ ċifri tan-numri ta' approvazzjoni jindikaw li, fid-data li nġhataw dawn l-approvazzjonijiet, Regolament Nru 21 inkluż fis-serjiet 01 ta' emendi u Regolament Nru 33 kien għadu fil-forma oriġinali tiegħu.

<sup>(1)</sup> It-tieni numru huwa mogħti biss bħala eżempju

## ANNEX IV

**Proċedura għall-ittestjar ta' materjali li jtilfu l-enerġija**

1. PREPARAZZJONI; APPARAT TA' TEST; PROĊEDURA
  - 1.1. **Preparazzjoni**
    - 1.1.1. Il-komponent magħmul minn materjali li jtilfu l-enerġija għandu jkun immuntat u ttestjat fuq l-element ta' sostenn strutturali li fuqu jkun se jiġi stallat fil-vettura. Preferibbilment it-test għandu jsir, fejn hu possibbli, direttament fuq il-bòdi. L-element strutturali, jew il-bòdi, għandu jitwahhal b'mod sod mal-bank tat-test sabiex ma jiċċaqlaqx jekk jintlaqat.
    - 1.1.2. Madankollu, jekk ikun hemm talba tal-manifattur f'dan is-sens, l-oġġett jista' jiġi mmuntat fuq tagħmir qisu stallazzjoni, bil-kundizzjoni li l-immuntar li jinkludi l-komponent u t-tagħmir ikollu l-istess arrangament ġeometriku bħal, u grad ta' riġidità mhux anqas u hila ta' telf ta' enerġija mhux akbar minn dawk ta' l-immuntar propja li jinkludi l-komponent u l-element ta' sostenn strutturali.
  - 1.2. **Apparat tat-test**
    - 1.2.1. Fiċ-ċentru tiegħu ta' perkussjoni <sup>(1)</sup> huwa 6.8 kg. It-tarf ta' isfel tal-pendlu jikkonsisti f'forma tar-ras riġida b'dijametru ta' 165 mm li ċ-ċentru tagħha huwa identiku bhaċ-ċentru ta' perkussjoni tal-pendlu.
    - 1.2.2. Il-forma tar-ras għandha tkun mghammra b'żewġ aċċelerometri u apparat ta' velocità li jibdel sinjal li mhux elettriku f'sinjal elettriku, li jkunu kollha kapaċi li jkejlu valuri fid-direzzjoni ta' l-impatt.
  - 1.3. **Strumenti ta' reġistrazzjoni**

L-istrumenti ta' reġistrazzjoni użati għandhom ikunu b'mod li l-kejl jista' jsir b'dawn il-gradji ta' eżattezza li ġejjin:

    - 1.3.1. Aċċelerazzjoni:
 

eżattezza =  $\pm 5\%$  tal-valur proprju;

reazzjoni ta' frekwenza = sa 1 000 Hz

sensittività fejn jiltaqgħu l-assi =  $> 5\%$  ta' l-iktar punt baxx fuq l-iskala.
    - 1.3.2. Velocità:
 

eżattezza =  $\pm 2.5\%$  tal-valur proprju

sensittività – 0.5 km/siegħa
    - 1.3.3. Reġistrazzjoni ta' hin:
 

l-istrumentazzjoni għandha twassal sabiex l-azzjoni tiġi rreġistrata sakemm iddum u sabiex il-qari tal-valuri jsir għal kull parti minn elf ta' sekonda.

Il-bidu ta' l-impatt fil-mument ta' l-ewwel kuntatt bejn il-forma tar-ras u l-komponent tat-test għandu jiġi indikat fuq ir-reġistrazzjonijiet użati sabiex jiġi analizzat it-test.
  - 1.4. **Proċedura tat-test (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni għal paragrafu 1.4. ta' Anness IV)**
    - 1.4.1. F'kull punt ta' impatt fuq il-wiċċ li jkun se jiġi ttestjat, id-direzzjoni ta' impatt hija t-tangent għat-trajettorja tal-forma tar-ras ta' l-apparat ta' kejl deskritt f'Anness I.

<sup>(1)</sup> Ir-relazzjoni tal-massa mnaqqsqa "m<sub>r</sub>" tal-pendlu mal-massa totali "m" tal-pendlu f'distanza "a" bejn iċ-ċentru ta' perkussjoni u l-assi ta' rotazzjoni u f'distanza "l" bejn iċ-ċentru ta' gravità u l-assi ta' rotazzjoni tingħata mill-formula:  $M_r = (m \cdot l) / a$

- 1.4.1.1. Sabiex jiġu ttestjati l-partijiet, kif imsemmi f'paragrafi 5.3.4.1. u 5.4.2.2. ta' dan ir-Regolament, id-driegh ta' l-apparat ta' kejl għandu jiġi mtawwal sakemm isir kuntatt mal-parti li tkun se tiġi kkunsidrata, sa limitu ta' 1 000 mm bejn il-punt ta' pern u l-parti ta' fuq tar-ras ta' l-apparat. Madankollu, jekk xi vireg jew qafas tas-saqaf imsemmija f'paragrafu 5.4.2.2. li ma jistgħux jintmissu għandhom jibqgħu sugġetti għar-rekwiziti ta' paragrafu 5.4.2.1. ta' dan ir-Regolament, bl-eċċezzjoni ta' dik relatata ma' l-gholi tal-projezzjoni.
- 1.4.2. Fejn l-angolu bejn id-direzzjoni ta' impatt u l-perpendikolari għall-wiċċ fil-punt ta' impatt huwa ta' 5 ° jew anqas, it-test għandu jsir b'mod li t-tanġent għat-trajettorja taċ-ċentru ta' perkussjoni tal-pendlu jaqbel mad-direzzjoni ta' impatt. Il-forma tar-ras għandha toqot il-komponent tat-test b'veloċità ta' 24.1 km/siegħa jew, f'każ ta' komponenti li tghatti *airbag* imnizzla, b'veloċità ta' 19.3 km/siegħa; din il-veloċità għandha tintlaħaq jew bl-enerġija ta' propulsjoni biss jew billi tuża strument ieħor li jimbotta 'l quddiem.
- 1.4.3. Fejn l-angolu bejn id-direzzjoni ta' impatt u l-perpendikolari għall-wiċċ fil-punt ta' impatt huwa ta' iktar minn 5 °, it-test għandu jsir b'mod li t-tanġent għat-trajettorja taċ-ċentru ta' perkussjoni tal-pendlu jaqbel mal-perpendikolari għall-punt ta' impatt. Il-veloċità tat-test għandha mbagħad titnaqqas għall-valur tal-komponent normali tal-veloċità stabbilit f'paragrafu 1.4.2.

## 2. RIŻULTATI

- 2.1. F'testijiet li jsiru skond il-proċeduri ta' hawn fuq, it-tnaqqis tal-veloċità tal-forma tar-ras ma għandux jaqbeż 80 g kontinwament għal aktar minn 3 millisekondi. Ir-rata ta' tnaqqis tal-veloċità li titkejjel għandha tkun il-medja tal-qari taċ-ċifri taz-żewġ miters tat-tnaqqis tal-veloċità.

## 3. PROĊEDURI EKWIVALENTI

- 3.1. Proċeduri ekwivalenti ta' test għandhom jiġu permessi, bil-kundizzjoni li r-riżultati rikjesti f'paragrafu 2 ta' hawn fuq jistgħu jinkisbu.
- 3.2. Ir-responsabilità sabiex tintwera l-ekwivalenza ta' metodu differenti minn dak deskritt f'paragrafu 1 hija tal-persuna li tuża dak il-metodu.

## ANNEX V

**Proċedura sabiex tiddetermina l-punt "H" U L-Angolu attwali tat-torsi għal pożizzjonijiet ta' bilqiegħda f'vetturi bil-mutur.**

## 1. AMBITU

Il-proċedura deskritta f'dan l-Anness hija wżata biex tistabbilixxi l-post tal-punt "H" u l-angolu ta' *torso* attwali għal-pożizzjoni jew iktar ta' bilqiegħda f'vettura bil-mutur u biex tivverifika r-relazzjoni bejn id-data mkejla u l-ispeċifikazzjonijiet ipprovduti mill-manifattur tal-vettura <sup>(1)</sup>

## 2. DEFINIZZJONIJIET

Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament

2.1. "Data ta' riferenza" tfisser wahda jew iktar minn dawn il-karatteristiċi ta' pożizzjoni ta' bilqiegħda li ġejjin:

2.1.1. il-punt "H" u l-punt "R" u r-relazzjoni tagħhom,

2.1.2. l-angolu ta' *torso* attwali u l-angolu ta' *torso* tad-disinn u r-relazzjoni tagħhom.

2.2. "Magna tridimensjonali ta' punt 'H'" (magna 3-D H) tfisser l-istrument użat għad-determinazzjoni ta' punti "H" u l-angoli ta' *torso* attwali. Dan l-istrument huwa deskritt f'Appendiċi 1 ta' dan l-Anness;

2.3. "Punt 'H'" tfisser il-pern ċentrali tat-*torso* u l-koxxa tal-magna 3-D H stallata fis-sit tal-vettura skond il-paragrafu 4 ta' hawn taht. Il-punt "H" jinsab fiċ-ċentru tal-linja tan-nofs ta' l-istrument li hija bejn il-buttuni ta' veduta ta' punt "H" fuq kull naħa tal-magna 3-D H. Il-punt "H" jikkorrispondi teoretikament ma' punt "R" (għal tolleranzi ara paragrafu 3.2.2. ta' hawn taht). Għadarba jiġi determinat skond il-proċedura deskritta f'paragrafu 4, il-punt "H" huwa kkunsidrat fiss fir-rigward ta' l-istruttura tal-kuxin tas-sit u li jiċċaqilaq magħha meta s-sit jiġi aġġustat;

2.4. "Punt 'R'" jew "punt ta' riferenza ta' bilqiegħda" jfisser punt ta' disinn definit mill-manifattur tal-vettura għal kull pożizzjoni ta' bilqiegħda u stabbilit fir-rigward tas-sistema ta' riferenza tridimensjonali;

2.5. "Linja tat-*torso*" tfisser il-linja tan-nofs tas-sonda tal-magna 3-D H bis-sonda kompletament thares lura;

2.6. "Angolu ta' *torso* attwali" tfisser l-angolu mkejjel bejn linja vertikali li tgħaddi minn punt "H" u l-linja tat-*torso* billi tuża kwadrant ta' l-angolu ta' wara fuq magna 3-D H. L-angolu attwali tat-*torso* jikkorrispondi teoretikament ma' l-angolu tad-disinn tat-*torso* (għal tolleranzi ara paragrafu 3.2.2. ta' hawn taht);

2.7. "Angolu tad-disinn tat-*torso*" tfisser l-angolu mkejjel bejn linja vertikali li tgħaddi minn punt "R" u l-linja tat-*torso* f'pożizzjoni li tikkorrispondi mal-pożizzjoni tad-disinn tad-dahar tas-sit stabbilita mill-manifattur tal-vettura;

2.8. "Pjan ċentrali ta' l-okkupant" (C/LO) tfisser il-pjan medjan tal-magna 3-D H imqiegħed f'kull pożizzjoni ta' bilqiegħda stabbilita; hu rappreżentat bil-koordinat tal-punt "H" fuq l-assi "Y". Għal sits individwali, il-pjan ċentrali tas-sit jaqbel mal-pjan ċentrali ta' l-okkupant. Għal sits ohra, il-pjan ċentrali ta' l-okkupant huwa indikat mill-manifattur;

2.9. "Sistema ta' riferenza tridimensjonali" tfisser sistema kif deskritta f'Appendiċi 2 ta' dan l-Anness;

2.10. "Marki fiduċjali" huma punti fiżiċi (toqob, uċuħ, marki jew għafsiet) fuq il-bòdi tal-vettura kif definiti mill-manifattur;

2.11. "Attitudni ta' kejl ta' vettura" tfisser il-pożizzjoni tal-vettura kif definita bil-koordinati tal-marki fiduċjali fis-sistema ta' riferenza tridimensjonali.

<sup>(1)</sup> F'kull pożizzjoni ta' bilqiegħda minbarra s-sits ta' quddiem fejn il-punt "H" ma jistax jiġi determinat bl-użu tal-"magna tridimensjonali tal-punt 'H'" jew proċeduri, il-punt "R" indikat mill-manifattur jista' jittiehed bħala riferenza fid-diskrezzjoni ta' l-awtorità kompetenti.

3. REKWIŻITI
  - 3.1. Preżentazzjoni tad-data

Għal kull pożizzjoni ta' bilqiegħda fejn *data* ta' riferenza hija meħtieġa sabiex turi li ġew sodisfatti l-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, id-*data* kollha jew għażla xierqa minnha għandha tiġi ppreżentata fil-formula indikata f'Appendiċi 3 ta' dan l-Anness:

    - 3.1.1. il-koordinati tal-punt "R" relattivi għas-sistema ta' riferenza tridimensjonali;
    - 3.1.2. l-angolu tat-torso tad-disinn;
    - 3.1.3. l-indikazzjonijiet neċessarji kollha sabiex jiġi aġġustat is-sit (jekk hu aġġustabbli) mal-pożizzjoni ta' kejl imfissra fil-paragrafu 4.3. ta' hawn taht.
  - 3.2. Ir-relazzjoni bejn id-*data* mkejla u l-ispeċifikazzjonijiet tad-disinn
    - 3.2.1. Il-koordinati ta' punt "H" u l-valur ta' l-angolu tat-torso attwali miksub bil-proċedura mfissra f'paragrafu 4 ta' hawn taht għandhom jiġu mqabbla, rispettivament, mal-koordinati tal-punt "R" u l-valur ta' l-angolu tad-disinn tat-torso indikat mill-manifattur tal-vettura.
    - 3.2.2. Il-pożizzjonijiet relattivi tal-punti "R" u "H" u r-relazzjoni bejn l-angolu tad-disinn tat-torso u l-angolu attwali tat-torso għandhom jitqiesu sodisfacenti għall-pożizzjoni ta' bilqiegħda in kwistjoni jekk il-punt "H", kif definit permezz tal-koordinati tiegħu, jinsab go kaxxa b'tul ta' 50 mm u li d-djagonali tal-ġnub orizzontali u vertikali jiltaqgħu fil-punt "R", u jekk l-angolu attwali tat-torso jinsab f'5 ° ta' l-angolu tad-disinn tat-torso.
    - 3.2.3. Jekk dawn il-kundizzjonijiet jiġu sodisfatti, il-punt "R" u l-angolu tad-disinn tat-torso, għandhom jintużaw sabiex juru li d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ġew sodisfatti.
    - 3.2.4. Jekk il-punt "H" jew l-angolu attwali tat-torso ma jossodisfawx ir-rekwiżiti ta' paragrafu 3.2.2. ta' hawn fuq, il-punt "H" u l-angolu attwali tat-torso għandhom jiġu determinati għal darbejn ohra (tliet darbiet b'kollox). Jekk ir-riżultati ta' tnejn minn dawn it-tliet operazzjonijiet jissodisfaw ir-rekwiżiti, il-kundizzjonijiet ta' paragrafu 3.2.3. ta' hawn fuq għandhom japplikaw.
    - 3.2.5. Jekk ir-riżultati ta' mill-inqas tnejn mit-tliet operazzjonijiet deskritti f'paragrafu 3.2.4 ta' hawn fuq ma jissodisfawx ir-rekwiżiti ta' paragrafu 3.2.2. ta' hawn fuq, jew jekk il-verifikazzjoni ma tistax isseħħ minhabba li l-manifattur tal-vettura ma pprovdix informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-punt "R" jew dwar l-angolu tad-disinn tat-torso, iċ-ċentru tal-massa tat-tliet punti mkejla jew il-medja tat-tliet angli mkejla għandu/ha j/tiġi wżat/a u meqjus/a bhala applikabbli fil-kazijiet kollha fejn f'dan ir-Regolament issir riferenza għal-punt "R" jew għall-angolu tad-disinn tat-torso.
4. PROCĊEDURA GHAD-DETERMINAZZJONI ta' PUNT "H" U L-ANGOLU TAT-TORSO ATTWALI (ara Anness X, noti ta' spjegazzjoni ta' paragrafu 4. ta' Anness V)
  - 4.1. Il-vettura għandha tiġi kkondizzjonata minn qabel fid-diskrezzjoni tal-manifattur, f'temperatura ta'  $20 \pm 10$  °C sabiex jiġi żgurat li l-materjal tas-sit ikun laħaq it-temperatura tal-kamra. Jekk is-sit li se jiġi ċċekkjat qatt ma jkun poġġa hadd fuqu, persuna jew strument ta' bejn 70 sa 80 kg għandu jpoġġi/jitpoġġa fuqu darbejn għal minuta sabiex tilwi l-kuxin u d-dahar. Jekk il-manifattur jagħmel talba f'dan is-sens, l-assemblaġġi kollha tas-sits għandhom jibqgħu mingħajr tagħbija għal-perjodu ta' mhux inqas minn 30 minuta qabel l-istallazzjoni tal-magna 3-D H.
  - 4.2. Il-vettura għandha tkun fl-attitudni ta' kejl definita f'paragrafu 2.11. ta' hawn fuq.
  - 4.3. Is-sit, jekk aġġustabbli, għandu jiġu aġġustat l-ewwel skond l-iktar pożizzjoni lura ta' sewqan jew ta' rkib normali, kif indikat mill-manifattur tal-vettura, billi tikkunsidra biss l-aġġustament longitudinali tas-sit, u thalli barra vjaġġar bis-sit użat għal-skopijiet li ma jinkludux pożizzjonijiet ta' sewqan jew irkiċ normali. Fejn jeżistu modi ohra ta' aġġustament tas-sit (vertikali, angolari, aġġustament tad-dahar tas-sit, eċċ.) dawn jiġu mbagħad aġġustati skond il-pożizzjoni ndikata mill-manifattur tal-vettura. Għal-sits bis-sospensjoni, il-pożizzjoni vertikali għandha tiġi ffixxata b'mod riġidu halli tikkorrispondi mal-pożizzjoni ta' sewqan normali kif indikata mill-manifattur.

- 4.4. L-erja tal-pożizzjoni ta' bilqiegħda li tintmiss mill-magna 3-D H għandha tiġi miksija b'musulina tal-qotton, ta' daqs u nisġa xierqa, deskritt b'hal drapp tal-qoton sempliċi li jkollu 18.9 haġta kull ċm u jiżen 0.228 kg/m<sup>2</sup> jew drapp innittjat jew mhux minsuġ b'karatteristiċi ekwivalenti. Jekk it-test isir fuq sit barra mill-vettura, il-qiegħa li fuqha jiġi mqiegħed is-sit għandu jkollha l-istess karatteristiċi <sup>(1)</sup> b'hal-qiegħa tal-vettura li fiha huwa intenzjonat li jintuza s-sit.
- 4.5. Qiegħed l-assemblaġġ tas-sit u d-dahar tal-magna 3-D H b'mod li l-pjan ċentrali ta' l-okkupant (C/LO) jaqbel mal-pjan ċentrali tal-magna 3-D H. Jekk il-manifattur jagħmel rikjesta f'dan is-sens, il-magna 3-D H tista' tiċċaqlaq 'il ġewwa mis-C/LO jekk il-magna 3-D H tinsab tant 'il barra li t-tarf tas-sit ma jippermettix livellar tal-magna 3-D H.
- 4.6. Għaqqad l-assemblaġġ tas-sieq u tal-parti ta' isfel tar-riġel ma' l-assemblaġġ tal-baži tas-sit, individwalment jew billi tuża *T-bar* u assemblaġġ tal-parti ta' isfel tar-riġel. Linja minn ġol-buttni tal-veduta tal-punt "H" għandhom ikunu paralleli ma' l-art u perpendikolari għall-pjan ċentrali longitudinali tas-sit.
- 4.7. Aġġusta l-pożizzjonijiet tas-sieq u r-riġel tal-magna 3-D H kif ġej:
- 4.7.1. Pożizzjoni ta' bilqiegħda magħzula: xufier u passiġġier ta' quddiem fuq barra
- 4.7.1.1. L-assemblaġġ kemm tas-sieq u kemm tar-riġel għandhom jitmexxew 'il quddiem b'mod li s-saqajn ikunu f'pożizzjoni naturali fuq il-qiegħa, bejn il-pedali ta' operazzjoni jekk ikun neċessarju. Fejn hu possibli s-sieq tax-xellug għandha tkun imqiegħda bejn wiehed u iehor fl-istess distanza lejn ix-xellug tal-pjan ċentrali tal-magna 3-D H b'hal ma s-sieq tal-lemin hija lejn il-lemin. L-invell użat sabiex jivverifika l-orjentazzjoni trasversali tal-magna 3-D H jinġieb f'pożizzjoni orizzontali bl-aġġustament mill-ġdid tal-baži tas-sit jekk neċessarju, jew bl-aġġustament ta' l-assemblaġġ tas-sieq u tar-riġel lura. Il-linja li tgħaddi minn ġol-buttni ta' veduta tal-punt "H" għandha tinzamm perpendikolari għall-pjan ċentrali longitudinali tas-sit.
- 4.7.1.2. Jekk is-sieq tax-xellug ma tistax tinzamm parallel mas-sieq tal-lemin u s-sieq tax-xellug ma tistax tiġi mwieżna mill-istruttura, mexxi s-sieq tax-xellug sakemm tiġi mwieżna. Għandu jinzamm l-allinjament tal-buttni tal-veduta.
- 4.7.2. Pożizzjoni ta' bilqiegħda magħzula: fuq in-naħa ta' wara 'l barra
- Għas-sits ta' wara jew sits awżiljarji, is-saqajn għandhom jitmexxew kif indikat mill-manifattur. Jekk is-saqajn imbagħad jistrieħu fuq partijiet tal-qiegħa li huma f'livelli differenti, l-ewwel sieq li tagħmel kuntatt mas-sit ta' quddiem għandha sservi ta' riferenza u s-sieq l-oħra għandha tiġi rranġata b'mod li l-invell li jagħti l-orjentament trasversali tas-sit ta' l-istrument li jindika l-pożizzjoni orizzontali.
- 4.7.3. Pożizzjonijiet oħra ta' bilqiegħda magħzula:
- Il-proċedura ġenerali indikata f'paragrafu 4.7.1. ta' hawn fuq għandha tiġi segwita minbarra l-fatt li s-saqajn għandhom jitmexxew kif indikat mill-manifattur tal-vettura.
- 4.8. Applika l-piżijiet tas-sieq u l-koxxa u l-livella l-magna 3-D H.
- 4.9. Mejjel il-baži tad-dahar 'il quddiem lejn l-istrument li jwaqqaf il-moviment 'il quddiem u iġbed il-magna 3-D H 'il hinn mid-dahar tas-sit permezz ta' *T-bar*. Erga' qiegħed il-magna 3-D H fuq is-sit permezz ta' wiehed minn dawn il-metodi li ġejjin:
- 4.9.1. Jekk il-magna 3-D H għandha tendenza li tizzerzaq lura, uża l-proċedura li ġejja. Halli l-magna 3-D H tizzerzaq lura sakemm ma jibqax neċessarju li jkun hemm tagħbija fuq it-*T-bar* li żżomm il-magna milli tmur 'il quddiem jiġifieri sakemm il-baži tas-sit tmiss mad-dahar tas-sit. Jekk neċessarju, erga' qiegħed is-sieq t'isfel.
- 4.9.2. Jekk il-magna 3-D H ma tizzerzaqx lura, uża l-proċedura li ġejja. Żerzaq il-magna 3-D H lura billi tapplika tagħbija li tiġbed lura orizzontalment mat-*T-bar* sakemm il-baži tas-sit tmiss id-dahar tas-sit (ara figura 2 ta' Appendiċi 1 ta' dan l-Anness).

<sup>(1)</sup> Angolu ta' qlib, differenza fl-ġholi b'immuntar tas-sit, tessut tal-wieċ eċċ.

- 4.10. Applika piż ta'  $100 \pm 10$  N ma' l-assemblaġġ tad-dahar u l-baži ta' magna 3-D H fejn jiltaqgħu l-kwadrant ta' l-angolu tal-ġenba u l-kisi tat-*T-bar*. Id-direzzjoni ta' l-applikazzjoni tat-tagħbija għandha tinżamm matul linja li tgħaddi minn fejn l-intersezzjoni msemmija hawn fuq, kemm kemm 'il fuq mill-kisi tal-virga tal-koxxa (ara figura 2 ta' l-Appendiċi 1 ta' dan l-Anness). Imbagħad, b'attenzjoni, erġa' qiegħed il-baži tad-dahar mad-dahar tas-sit. Il-bqija tal-proċedura għandha ssir b'attenzjoni sabiex il-magna 3-D H ma tiżzerzaqx 'il quddiem.
- 4.11. Stalla l-piżijiet tan-natki tal-lemin u tax-xellug u mbagħad, waħda waħda, it-tmien piżijiet tat-torso. Żomm il-livell tal-magna 3-D H.
- 4.12. Mejjel il-baži tad-dahar 'il quddiem sabiex tnaqqas it-tensjoni minn fuq id-dahar tas-sit. Bandal il-magna 3-D H minn naħa għall-oħra minn ġo ark ta'  $10^\circ$  ( $5^\circ$  fuq kull naħa tal-pjan ċentrali vertikali) għal tliet ċikli shaħ sabiex titneħħa kull frizzjoni miġbura bejn il-magna 3-D H u s-sit.
- Matul l-azzjoni tat-tbandil, it-*T-bar* tal-magna 3-D H aktarx tvarja mill-allinjament orizzontali u vertikali speċifikat. It-*T-bar* għalhekk għandha tiġi mrażżna permezz ta' l-applikazzjoni ta' tagħbija laterali xierqa matul il-movimenti ta' tbandil. Għandha tingħata attenzjoni meta tkun qed tiġi miżmuma t-*T-bar* u mbandla l-magna 3-D H sabiex jiġi żgurat li l-ebda tagħbija esterna ma tiġi applikata bi żball f'direzzjoni vertikali, lura jew 'il quddiem.
- Is-saqajn tal-magna 3-D H ma għandhomx jitrażżnu f'dan l-istadju. Jekk is-saqajn ibiddlu l-pożizzjoni, għandhom jithallew joqgħodu f'dik il-poża għal dak il-waqt.
- B'attenzjoni, erġa' hu l-baži tad-dahar mad-dahar tas-sit u ċċekkja z-żewġ invelli għall-pożizzjoni żero. Jekk ikun seħħ xi moviment tas-saqajn matul l-operazzjoni ta' tbandil tal-magna 3-D H, għandhom jerġghu jitqiegħdu kif ġej:
- Darba waħda u darba l-oħra, erfa' kull sieq minn mal-qiegħa fl-ammont minimu neċessarju sakemm ma jinkiseb l-ebda moviment addizzjonali tas-saqajn. Matul dan l-irfiġh, is-saqajn għandhom ikunu hielsa li jduru; u ebda tagħbijiet 'il quddiem jew laterali ma għandhom jiġu applikati. Meta kull sieq hija mqiegħda f'pożizzjoni 'l isfel, l-għarqub għandu jkun immiss ma' l-istruttura maħsuba għal dan.
- Iċċekkja l-invell laterali għall-pożizzjoni żero; jekk neċessarju, applika tagħbija laterali fuq il-wiċċ tal-baži tad-dahar, suffiċjenti biex tillivella l-baži tas-sit tal-magna 3-D H fuq is-sit.
- 4.13. Waqt li żżomm it-*T-bar* biex ma thallix il-magna 3-D H tiżzerzaq 'il quddiem fuq il-kuxin tas-sit, kompli kif ġej:
- (a) erġa' qiegħed il-baži ta' wara mad-dahar tas-sit;
- (b) darba iva u oħra le, applika u halli tagħbija warranija orizzontali, li ma taqbiżx 25 N, għal hadida ta' angolu f'għoli bejn wieħed u iehor fin-nofs tal-piżijiet tat-torso sakemm il-kwadrant ta' angolu tal-ġenb jindika li ntlahqet pożizzjoni stabbli wara helsien tal-piż. Għandha tittiehed attenzjoni sabiex tiżgura li l-ebda tagħbijiet ta' barra 'l isfel jew laterali ma jiġu applikati lill-magna 3 D H. Jekk aġġustament iehor ta' livell tal-magna 3 D H huwa neċessarju, dawwar il-baži ta' wara 'l quddiem, erġa' għamilha f'livell, u rrepeti l-proċedura minn paragrafu 4.12.
- 4.14. Hu l-kejl kollu:
- 4.14.1. Il-koordinati tal-punt "H" huma mkejla fir-rigward tas-sistema ta' riferenza tridimensjonali.
- 4.14.2. L-angolu attwali tat-torso jinqara fil-kwadrant ta' angolu ta' wara tal-magna 3 D H bis-sonda fl-aktar pożizzjoni lura tagħha.
- 4.15. Jekk ikun mixtieq thaddim mill-ġdid ta' l-istallazzjoni tal-magna 3 D H, l-assemblaġġ tas-sit għandu jibqa' bla tagħbija għal perjodu minimu ta' 30 min. qabel it-tieni thaddim. Il-magna 3 D H ma għandhiex tithalla mgħobbija fuq l-assemblaġġ tas-sit għal aktar hin minn dak meħtieġ sabiex isir it-test.
- 4.16. Jekk is-sits fl-istess filliera jistgħu jitqiesu bħala simili (sit ta' bank, sits identiċi, eċċ.) punt "H" wieħed biss u "anglu tat-torso attwali" wieħed għandhoim jiġu determinati għal kull filliera ta' sits, u l-magna 3 D H deskritta f'Appendiċi 1 għal dan l-Anness titqiegħed f'post meqjus bħala rappreżentattiv għall-filliera. Dan il-post għandu jkun:
- 4.16.1. fil-każ tal-filliera ta' quddiem, is-sit tax-xufier;
- 4.16.2. fil-każ tal-filliera jew fillieri ta' wara, sit ta' barra.

## Appendiċi 1

Deskrizzjoni tal-magna tal-punt "H" tridimensjonali <sup>(1)</sup>

(magna 3-D H)

## 1. Bażijiet tad-dahar u tas-sit

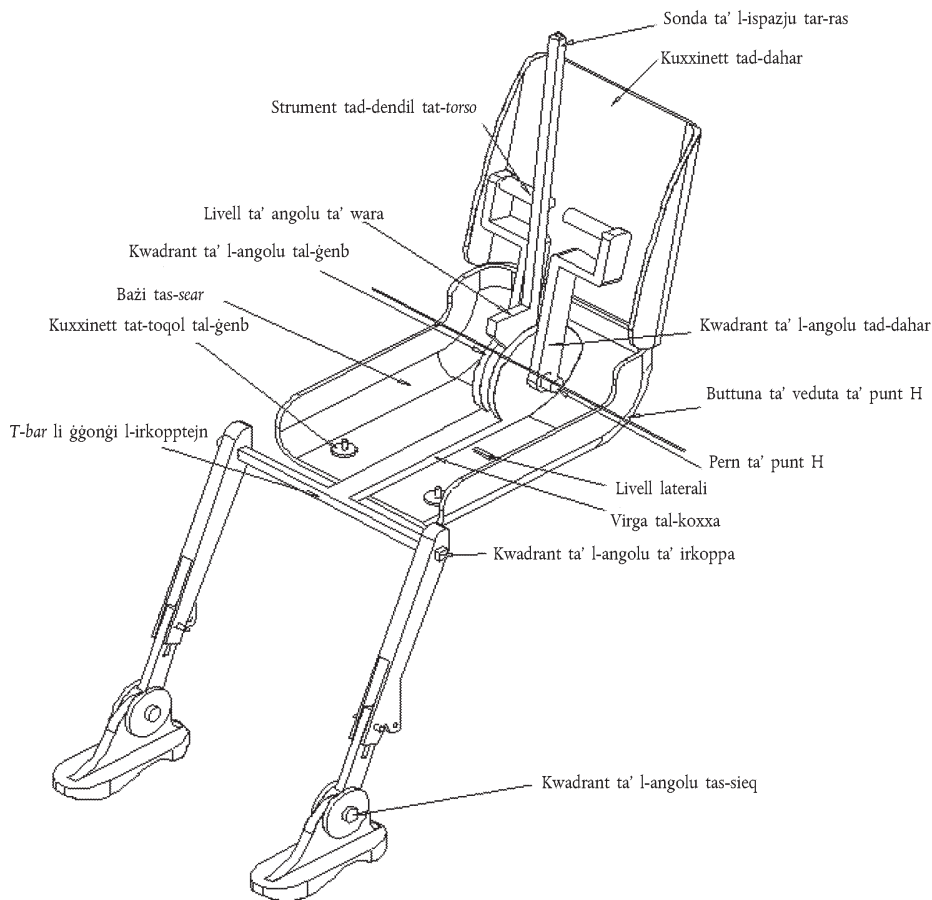
Il-bażijiet tad-dahar u tas-sit huma mibnija minn plastik imsaħħah u metal; huma jissimulaw it-torso u l-koxxa tal-bniedem u huma mekkanikament imdendla fil-punt "H". Kwadrant jiġi mwahhal mas-sonda mdendla mal-punt "H" sabiex tkejjel l-angolu attwali tat-torso. Virga tal-ġenb li tista' tiġi aġġustata, imwahhla mal-bażi tas-sit, tistabbilixxi l-linja tan-nofs tal-ġenb u sservi bhala l-linja ta' bażi għall-kwadrant ta' angolu tal-ġenb.

## 2. Elementi tal-ġisem u sieq

Is-segmenti tal-parti t'isfel tas-sieq huma mwahhla ma' l-assemblaġġ tal-bażi tas-sit mat-T-bar li għongji l-irkoppetjien, li hija estensjoni laterali tal-virga tal-ġenb li tista' tiġi aġġustata. Kwadranti jiġu inklużi fis-segmenti tal-parti t'isfel tas-sieq sabiex jitkejjel l-angoli ta' l-irkoppetjien. Assemblaġġi taż-żarbun u tas-saqajn huma kkalibrati sabiex ikejjel l-angolu tas-sieq. Żewġ invelli jorjentaw l-istrument fl-ispazju. Piżijiet ta' elementi tal-ġisem jitqiegħdu fiċ-ċentri ta' gravità korrispondenti sabiex jipprovdur penetrazzjoni tas-sit li hija ekwivalenti għal raġel li jiżen 76 kg. Il-ġonot kollha tal-magna 3-D H għandhom jiġu ċċekkjati għal moviment liberu mingħajr ma jiltaqghu ma' frizzjoni li tiġi kkunsidrata.

Figura 1

## Elementi ta' desinjazzjoni ta' magna 3-D H

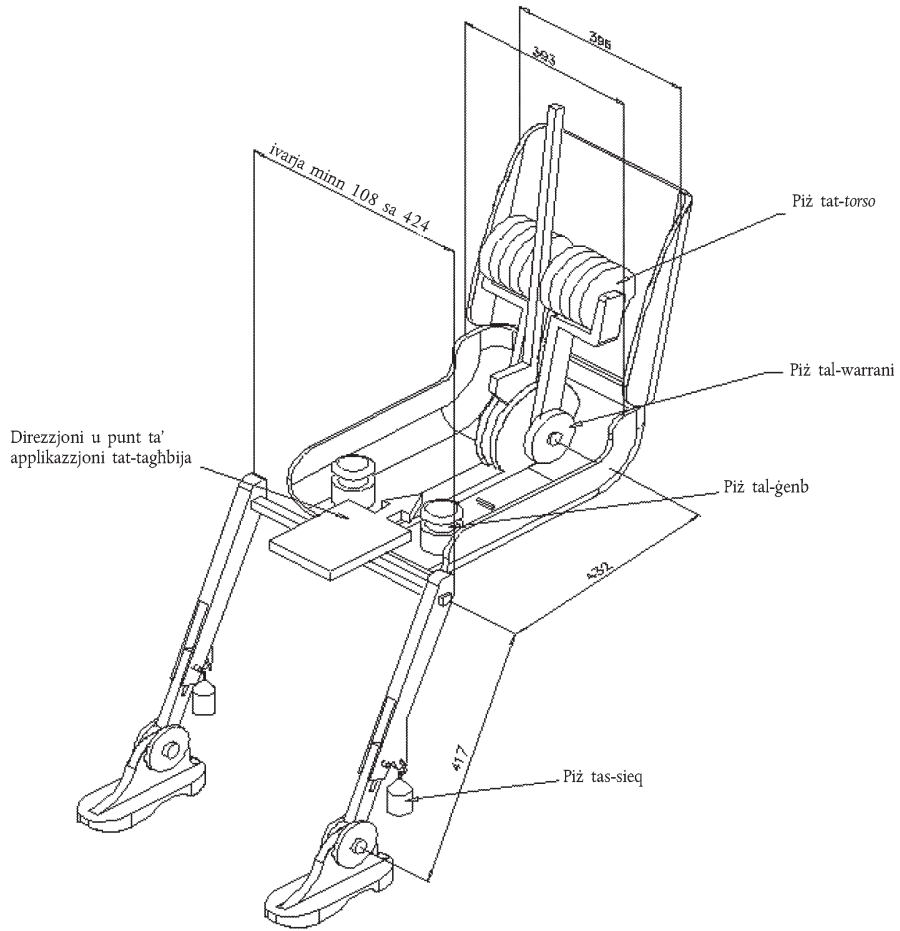


<sup>(1)</sup> Għal dettalji dwar il-kostruzzjoni tal-magna 3-D H ikkuntattja lis-Society of Automobile Engineers (SAE), 400 Commonwealth Drive, Warrendale, Pennsylvania 15096, Stati Uniti ta' l-Amerika.  
Il-magna tikkorrispondi għal dik deskritta fl-Istandard ISO 6549-1980.



Figura 2

Dimensjonijiet ta' l-elementi tal-magna 3-DH u distribuzzjoni tat-tagħbija

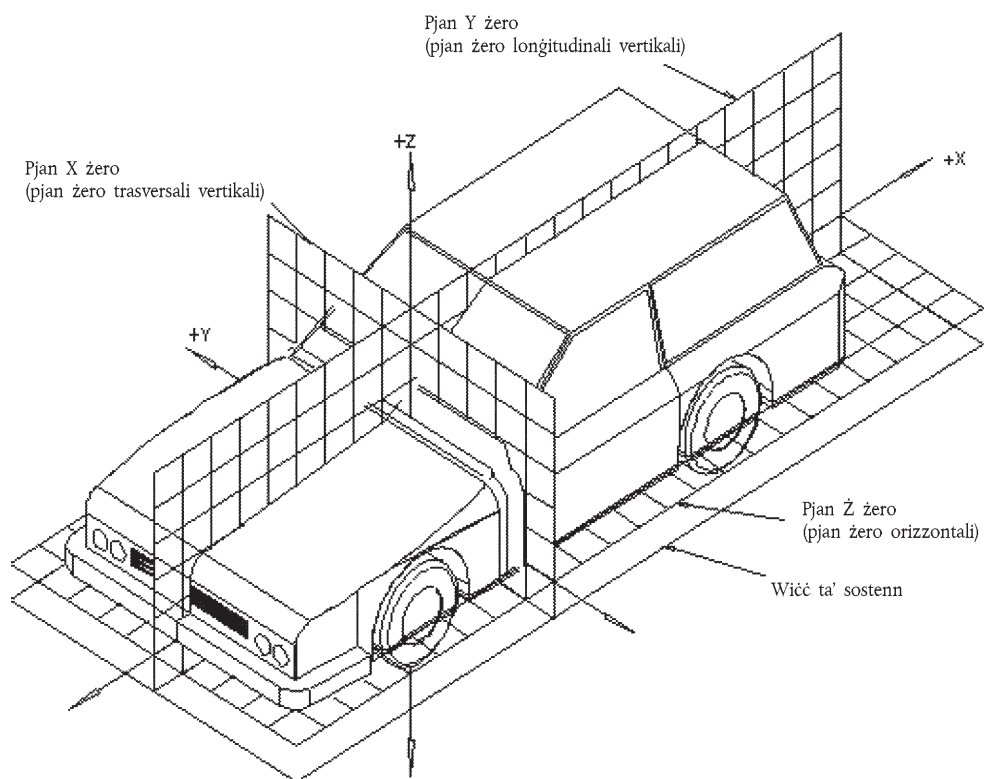


## Appendiċi 2

**Sistema ta' referenza tridimensjonali**

1. Is-sistema ta' referenza tridimensjonali hija definita minn tliet pjanijiet rettangolari stabbiliti mill-manifattur tal-vettura (ara figura). <sup>(1)</sup>.
2. L-attitudni tal-kejl tal-vettura hija stabbilita billi tiġi mqiegħda l-vettura fuq il-wiċċ ta' sostenn b'mod li l-koordinati tal-marki fiduċjali jikkorrispondu mal-valuri indikati mill-manifattur.
3. Il-koordinati tal-punt "R" u l-punt "H" huma stabbiliti fir-rigward tal-marki fiduċjali definiti mill-manifattur tal-vettura.

## Figura

**Sistema ta' referenza tridimensjonali**

<sup>(1)</sup> Is-sistema ta' referenza tikkorrispondi għall-Istandard ISO 4130, 1978.

## Appendiċi 3

**Data ta' riferenza dwar il-pożizzjoni ta' bil-qiegħda****1. Il-qlib f'kodiċi tad-data ta' riferenza**

Data ta' riferenza hija mnizzla b'mod konsekuttiv għal kull pożizzjoni ta' bil-qiegħda. Pożizzjonijiet ta' bil-qiegħda jiġu identifikati b'kodiċi b'zewġ ċifri. L-ewwel ċifra hija numru Gharbi li jindika l-filliera tas-sits, meta dawn jingħaddu minn quddiem għal wara tal-vettura. It-tieni ċifra hija ittra kapitali li tindika l-post tal-pożizzjoni ta' bil-qiegħda ffilliera, kif tidher fid-direzzjoni ta' mixi 'l quddiem tal-vettura; għandhom jintużaw l-ittri li ġejjin:

L = xellug

C = nofs

R = lemin

**2. Deskrizzjoni ta' l-attitudni ta' kejl tal-vettura:****2.1. Koordinati tal-marki fiduċjali**

X .....

Y .....

Z .....

**3. Lista ta' data ta' riferenza:**

3.1. Pożizzjoni ta' bil-qiegħda: .....

**3.1.1. Koordinati tal-punt "R"**

X .....

Y .....

Z .....

3.1.2. Disinn ta' angolu tat-torso: .....

**3.1.3. Speċifikazzjonijiet ta' aġġustament ta' sit <sup>(1)</sup>:**

orizzontali: .....

vertikali: .....

angolari: .....

angolu tat-torso: .....

Nota: Lista ta' data ta' riferenza għal aktar pożizzjonijiet ta' bil-qiegħda taht 3.2, 3.3, eċċ.

<sup>(1)</sup> Aqta' fejn ma japplikax.

## ANNEX VI

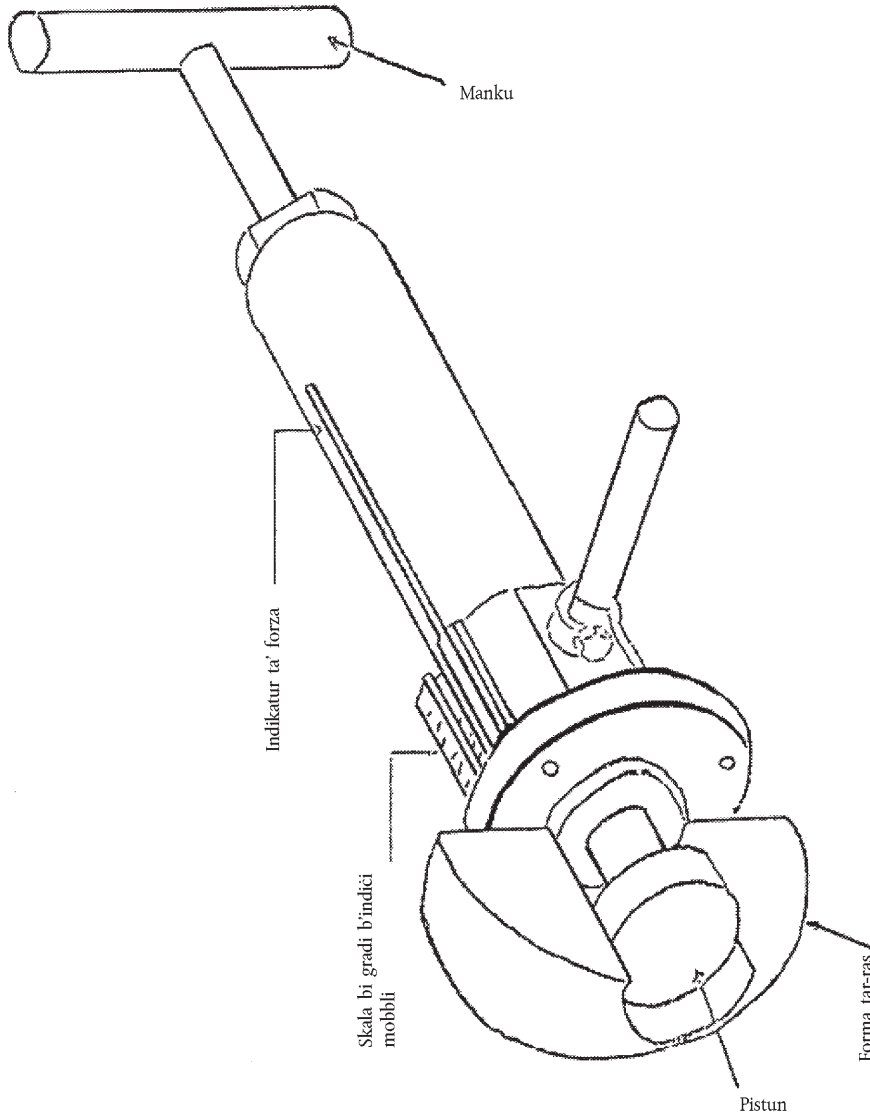
**Metodu ta' kejl ta' projezzjonijiet**

1. Sabiex jiġi determinat l-ammont ta' projezzjoni ta' oġġett fir-rigward tal-pannell li fuqu huwa mmuntat, sfera ta' 165 mm għandha titmexxa fuq u tinzamm f'kuntatt mal-komponent ikkunsidrat, u dan għandu jibda mill-pożizzjoni tal-bidu ta' kuntatt mal-komponent li qiegħed jiġi kkunsidrat. Il-valur tal-projezzjonijiet huwa l-akbar mill-varjazzjonijiet kollha possibbli ta' "y", u l-varjazzjoni għandha titkejjel min-nofs ta' l-isfera b'mod perpendikolari mal-pannell.
  - 1.1. Jekk il-pannelli u komponenti, eċċ, jiġu mghottija b'materjali aktar rotob minn ebusija ta' 50 shore A, il-proċedura sabiex jitkejlu l-projezzjonijiet deskritti hawn fuq għandha tapplika biss wara t-tnehhija ta' dawn il-materjali.
  2. Il-projezzjoni ta' swiċċijiet, pumijiet ta' tiġbid, eċċ, li jinsabu fl-erja ta' riferenza għandhom jitkejlu billi jintuza apparat ta' test u l-proċedura deskritta hawn taht:
    - 2.1. Apparat
      - 2.1.1. L-apparat sabiex jitkejlu projezzjonijiet għandu jikkonsisti f'forma tar-ras emisferika ta' dijametru ta' 165 mm, fejn hemm pistun ta' żerżiq ta' dijametru ta' 50 mm.
      - 2.1.2. Pożizzjonijiet relattivi għan-naħa ċatta tal-pistun tal-forma tar-ras għandhom jintwerew fuq skala bi gradi, fuq liema indiċi mobbli għandu jirreġistra l-kejl massimu miksub meta l-apparat jittiehed 'il bogħod mill-oġġett ittestjat. Distanza minima ta' 30 mm għandha tkun tista' titkejjel; l-iskala ta' kejl għandha tkun bi skali ta' nofs millimetru sabiex tagħmel possibbli indikazzjoni tad-daqs tal-projezzjonijiet in kwistjoni.
      - 2.1.3. Proċedura ta' kejl:
        - 2.1.3.1. L-apparat għandu jitqiegħed fuq wiċċ ċatt b'mod li l-assi tiegħu huwa perpendikolari mal-wiċċ. Meta n-naħa ċatta tal-pistun tmiss mal-wiċċ, l-iskala għandha tiġi ssettjata fuq zero.
        - 2.1.3.2. Puntal ta' 10 mm għandu jiddaħħal bejn in-naħa ċatta tal-pistun u l-wiċċ ta' sostenn; għandu jsir iċċekkjar sabiex jiżgura li l-indiċi mobbli jirreġistra dan il-kejl.
        - 2.1.4. L-apparat sabiex jitkejlu l-projezzjonijiet jidher fil-figura ta' l-Appendiċi għal dan l-Anness.
      - 2.2. Proċedura ta' Test
        - 2.2.1. Għandha tiġi ffirmata hofra fil-forma tar-ras billi jingibed lura l-pistun u l-indiċi mobbli għandu jitqiegħed mal-pistun.
        - 2.2.2. L-apparat għandu jiġi applikat għall-projezzjoni li għandha titkejjel sabiex il-forma tar-ras tmiss l-erja tal-wiċċ ta' mad-dawra massima, b'forza li ma taqbiżx 2 daN.
        - 2.2.3. Il-pistun għandu jiġi mbuttat 'il quddiem sakemm jagħmel kuntatt mal-projezzjoni li għandha titkejjel u l-ammont tal-projezzjoni għandu jiġi osservat fuq l-iskala.
        - 2.2.4. Il-forma tar-ras għandha tiġi aġġustata sabiex tinkiseb protezzjoni massima. L-ammont ta' projezzjoni għandu jiġi reġistrat.
        - 2.2.5. Jekk żewġ kontrolli jew aktar jinsabu viċin biżżejjed li l-pistun jew il-forma tar-ras imissu magħhom fl-istess hin, huma għandhom jiġu trattati kif ġej:
          - 2.2.5.1. Kontrolli differenti, kollha jkollhom hofra fil-forma tar-ras; għandhom jitqiesu bhala jiffurmaw projezzjoni wahda.
          - 2.2.5.2. Jekk kontrolli ohra ma jhallux ittestjar normali jmiss il-forma tar-ras, dawn għandhom jitnehew u t-test għandu jsir mingħajrom. Wara, dawn jistgħu jiġu stallati mill-ġdid u ttestjati wara xulxin ma' kontrolli ohra li tnehew sabiex tithaffew il-proċedura.

Appendiċi

Figura

Apparat ghal kejl ta' projezzjonijiet



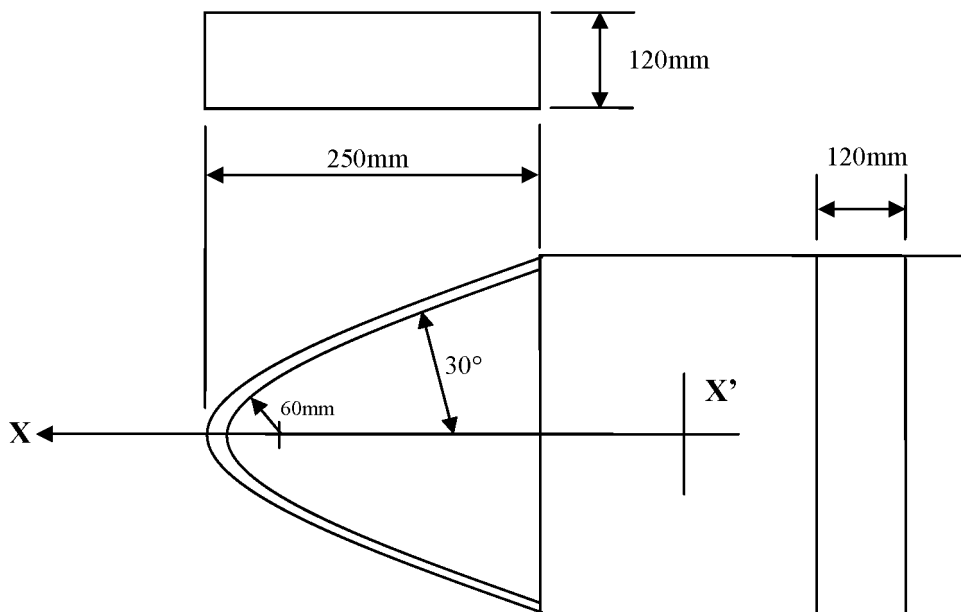
## ANNEX VII

**Apparat u proċedura għal applikazzjoni ta' paragrafu 5.2.1 ta' dan ir-regolament I**

Dawk il-partijiet (swiċċijiet, pumijiet ta' tiġbid eċċ.) li jistgħu jintmissu permezz ta' l-użu ta' apparat u proċedura deskritta hawn taht għandhom ikunu kkunsidrati li aktarx jintlaqtu mill-irkopptejn ta' l-okkupant. Kontrolli li jithaddmu bis-sieq jiġu ffittjati bhala pedali tas-saqajn.

**1. Apparat**

## 1.1. Disinn ta' l-apparat

**2. Proċedura**

L-apparat jista' jitqiegħed f'kull pożizzjoni taht il-pannell ta' l-istrumenti sabiex:

- 2.1. il-pjan XX' jibqa paralleli mal-pjan medjan longitudinali tal-vettura;
- 2.2. l-assi X jista' jiddawwar fuq u taht il-linja orizzontali minn go angoli sa 30°.
3. Meta jsir it-test ta' hawn fuq, il-materjali kollha b'ebusija ta' anqas minn 50 shore A għandhom jitneħhew.

## ANNEX VIII

**Determinazzjoni ta' żona ta' impatt tar-ras determinata b'mod dinamiku**

1. Determinazzjoni ta' żona ta' impatt tar-ras determinata b'mod dinamiku fir-rigward ta' sistema ta' protezzjoni
- 1.1. Għal kuntrarju tal-proċedura deskritta f'Anness 1 l-applikant jista' jipprova, permezz ta' proċedura aċċettata mis-servizz tekniku responsabbli għat-twettiq tat-testijiet, li żona ta' impatt tar-ras determinata b'mod dinamiku hija rilevanti għal dan it-tip ta' vettura.
- 1.2. Metodu xieraq sabiex tiġi ppruvata żona ta' impatt tar-ras determinata b'mod dinamiku jista' jkun jew:

## 1.2.1. Testijiet ta' impatt ta' vettura

sabiex jiddeterminaw is-sekwenza ta' movimenti ta' l-okkupanti fir-rigward tas-sistema ta' protezzjoni stallata fit-tip ta' vettura, permezz ta' użu ta' kundizzjonijiet ta' impatt frontali fil-medda ta'  $\pm 30^\circ$  kontra barriera fissa rigida b'veloċità ta' impatt minn ta' l-anqas ta' 48.3 km/h. Normalment ikun biżżejjed li t-test isir b' $0^\circ$ ,  $+30^\circ$  u  $-30^\circ$ .

Iż-żona ta' impatt tar-ras determinata b'mod dinamiku għandha tiġi evalwata għall-okkupanti rappreżentati minn manikini adulti tat-tipi ta' mara tal-5 percentwal, ta' raġel tal-50 percentwal u ta' raġel tal-95 percentwal, kull wiehed imqiegħed fil-pożizzjoni ta' bilqiegħda rrikmandata qabel it-test kif definita mill-manifattur, jew

## 1.2.2. Testijiet ta' l-islitta

Is-sekwenza ta' movimenti għandha tiġi investigata taht l-effett tad-disinn ta' deċelerazzjoni-hin kif jidher f'Anness 8 tar-Regolament Nru 16 (bidla ta' veloċità 50 km/h) fir-rigward tal-familja ta' manikini msemmija hawn fuq u tipproduċi direzzjoni ta' ċaqliq 'il quddiem tal-manikini rispettivi li tikkorrispondi mal-moviment tal-manikini matul impatt frontali propju skond paragrafu 1.2.1.

Id-direzzjoni taċ-ċaqliq 'il quddiem tal-manikini huwa kkunsidrat sodisfaċenti, jekk il-linja tan-nofs ta' l-oġġett tat-test, normalment qoxra tal-bòdi, tkopri l-medda ta'  $\pm 18^\circ$  mil-linja tan-nofs longitudinali ta' l-islitta. Normalment ikun biżżejjed li t-testijiet isiru bi  $0^\circ$ ,  $+18^\circ$  u  $-18^\circ$ , jew

## 1.2.3. Test ta' impatt simulat

Is-sekwenza ta' movimenti ta' l-okkupanti, li jiġu rappreżentati mill-familja tal-manikini deskritta f'paragrafu 1.2.1. ta' hawn fuq għandha tiġi investigata kif deskritt f'paragrafi 1.2.1. jew 1.2.2. ta' hawn fuq. Il-metodu ta' simulazzjoni għandu jkun validat minn ta' l-anqas tliet kundizzjonijiet ta' impatt kif deskritti f'paragrafi 1.2.1. jew 1.2.2. ta' hawn fuq.

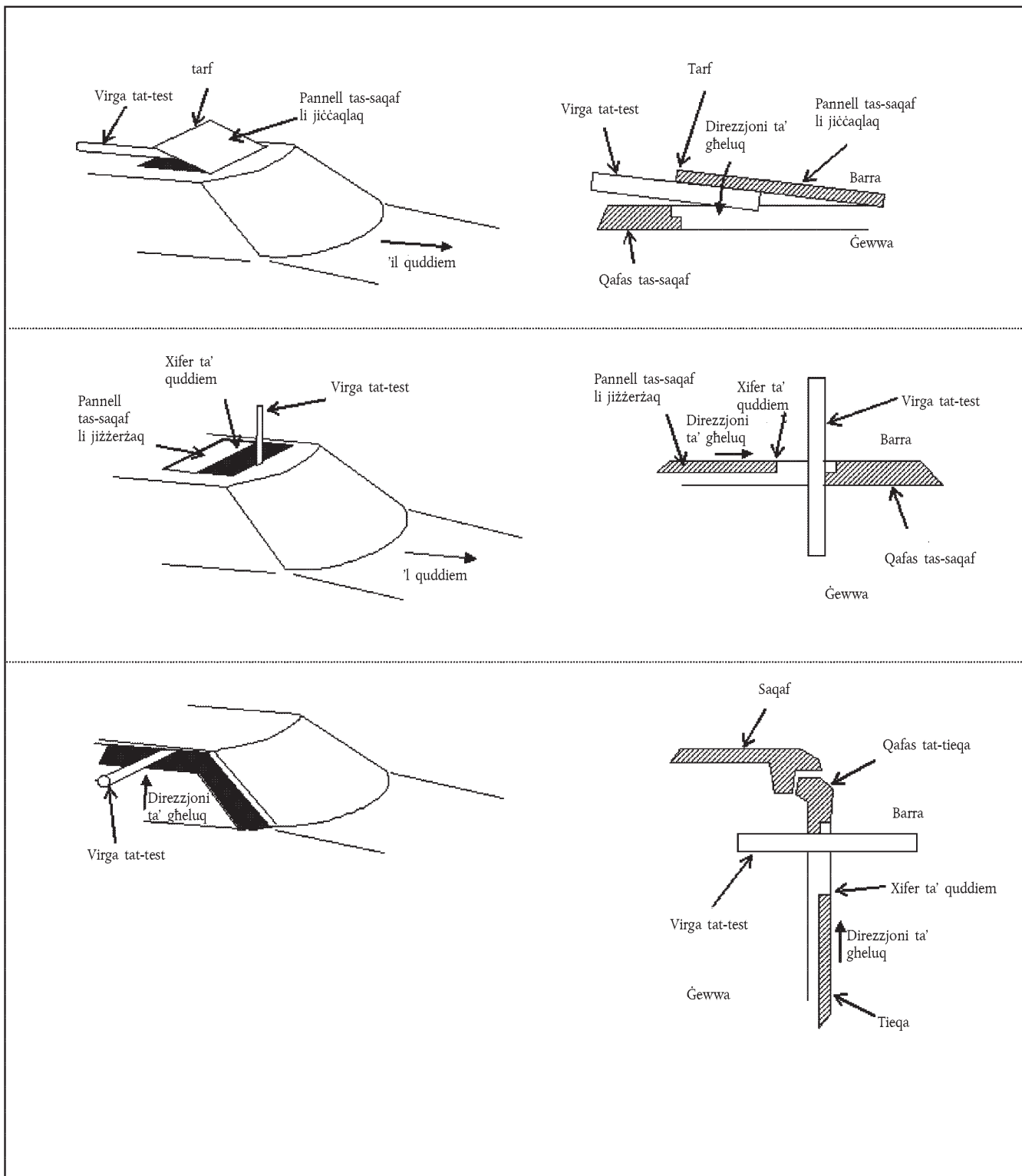
2. Iż-żona ta' impatt tar-ras determinata b'mod dinamiku tinkludi l-erjas kollha tal-pannell ta' l-istrumenti li jistgħu jintlaqtu mir-ras ta' l-okkupanti mrażżna permezz ta' sistema ta' protezzjoni stallata fit-tip ta' vettura.
3. Jekk it-tip ta' vettura jista' jiġi ffitjat b'sistemi ta' protezzjoni differenti huwa biżżejjed li tinvestiga s-sistema ta' protezzjoni bir-rendiment minimu. Madankollu, is-sistemi ta' protezzjoni li jistgħu jintfexx mix-xufier jew l-okkupant għandhom jiġu ssettati kif irrikmandat u indikat mill-manifattur fil-manwal.

Jekk il-manifattur jipprova l-possibbiltà ta' tifi permanenti ta' parti tas-sistema ta' protezzjoni, din il-parti għandha tiġi ssettata mal-konfigurazzjoni mitfija.

4. Il-manifattur jew ir-rappreżentant tiegħu jista' jipprezenta kalkoli, simulazzjonijiet, *data ta'* test jew riżultati ta' test li jippruvaw biżżejjed iż-żona ta' impatt tar-ras determinata b'mod dinamiku.

ANNEX IX

Pożizzjoni tipika ta' virga tat-test ċilindrika fis-saqaf li jinfetħ u fruh ta' twieqi





Eżempji ta' simboli għal swiċċijiet ikkontrollati mix-xufier

Figura 2

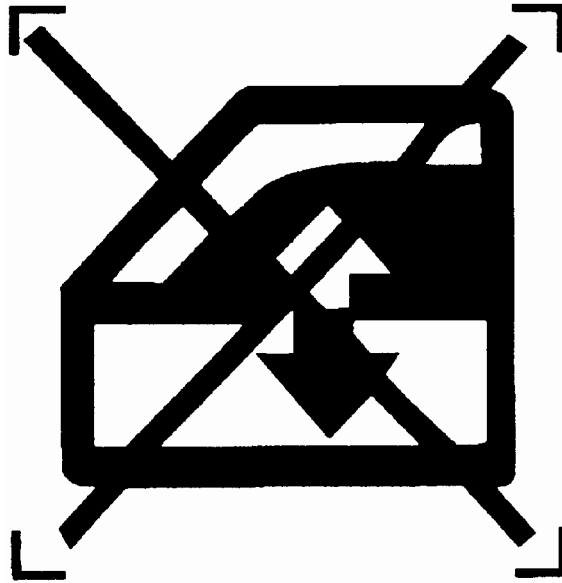
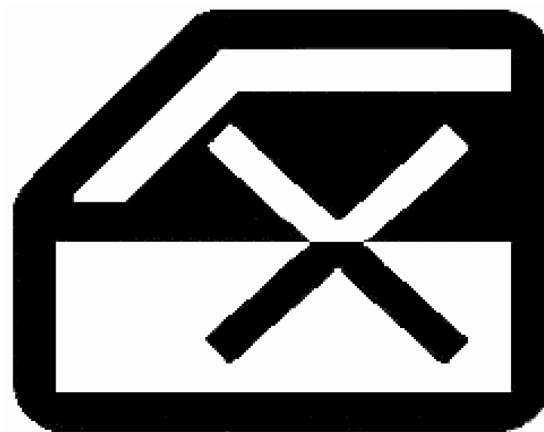


Figura 3

(ISO 2575:1998)



## ANNEX X

## Noti ta' spjegazzjoni

## Paragrafu 2.3.

Iż-żona ta' riferenza hija mmarkata mingħajr mera li turi x'hemm ġej warajk. It-test ta' telf ta' enerġija jsir mingħajr mera li turi x'hemm ġej warajk. Il-pendulu ma għandux jolqot l-immuntar tal-mera.

## Paragrafi 2.3 u 2.3.1.

L-erja eżenti wara r-rota ta' l-istering kif definita minn dawn il-paragrafi hija wkoll valida għaż-żona ta' impatt tar-ras tal-passiġġieri ta' quddiem.

Fil-każ ta' roti ta' l-istering aġġustabbli ż-żona li fl-aħhar tkun eżenti hija mnaqqsa għall-erja komuni taż-żoni eżenti għal kull pożizzjoni tas-sewqan li r-rota ta' l-istering tista' tassumi.

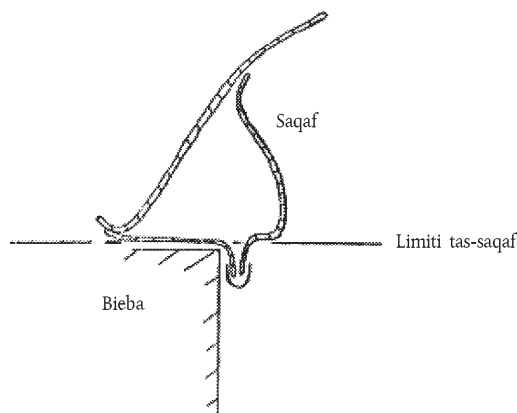
Fil-każ fejn huwa possibbli li taġġel bejn roti ta' l-istering differenti ż-żona eżenti hija determinata mill-użu tar-rota ta' l-istering l-anqas favorevoli li għandha l-iżgħar dijametru.

## Paragrafu 2.4.

Il-livell tal-pannell ta' l-istrumenti jestendi fuq il-wisa' kollu tal-kumpartiment tal-passiġġieri u huwa definit mill-punti ta' wara nett tal-kuntatt ta' linja vertikali mal-wiċċ tal-pannell ta' l-istrumenti meta l-linja hija mcaqalqa min-nofs il-wisa' tal-vettura. Fejn żewġ punti ta' kuntatt jew aktar jiġru fl-istess hin, l-aktar punt baxx għandu jiġi użat sabiex jistabbilixxi l-livell tal-pannell ta' l-istrumenti. Fil-każ ta' panils ta' kontroll elettroniku, jekk mhuwiex possibli li jiġi determinat l-livell tal-pannell ta' l-istrumenti permezz ta' riferenza għall-punti ta' kuntatt ta' linja vertikali l-livell tal-pannell ta' l-istrumenti għandu jkun fejn linja orizzontali 25,4 mm 'l fuq mill-punt "H" tas-sits ta' quddiem tiltaqa' mal-panil ta' kontroll elettroniku.

## Paragrafu 2.5.

Fil-ġnub tal-vettura s-saqaf għandu jibda fit-tarf ta' fuq ta' l-apertura tal-bieba. Fil-każ normali, il-limiti laterali tas-saqaf jiġu rappreżentati mill-kontorn iffurmat mix-xifer tal-qiegh (veduta laterali) tal-bòdi li jibqa' meta tinfetah l-bieba. Fil-każ ta' twieqi, il-limitazzjoni laterali tas-saqaf għandha tkun il-linja kontinwa trasparenti (punt ta' penetrazzjoni tal-ħġieġ laterali). Fir-rigward tal-pilastri, il-limitazzjoni laterali tas-saqaf tgħaddi minn ġol-linja li tgħaqqad bejn iż-żewġ linji trasparenti. Id-definizzjoni ta' paragrafu 2.5. hija wkoll valida għal kwalunkwe ftuħ fis-saqaf, fil-pożizzjoni ta' għeluq, ta' vettura kif definita f'paragrafi 2.7. jew 2.8. Għal għanijiet ta' kejl, flangijiet imqabbża li jharsu 'l isfel ma għandhomx jiġu kkunsidrati. Dawn għandhom jiġu kkunsidrati bhala jagħmlu parti mill-ġnub tal-vettura.



## Paragrafu 2.7.

Tieqa ta' wara li ma tistax titneħha tinftiehem li hija element strutturali riġidu.

Karozzi bi twieqi ta' wara li ma jistgħux jitneħew u ta' materjal riġidu huma kkunsidrati bhala karozzi b'soqfa li jinfethu kif definiti taht paragrafu 2.8.

**Paragrafu 2.18.**

Fil-każ ta' spazju bejn ix-xifer tal-materjal riġidu u l-pannell, dan ix-xifer għandu jiġi ttundjat għal *radius* ta' kurvatura minimu li jiddependi fuq ix-xifer muri fuq it-tabella fin-nota ta' spjegazzjoni għal paragrafu 1. ta' Anness 5.1.1. Dan japplika ukoll, jekk l-gholi tal-projezzjoni, determinat skond il-proċedura deskritta f'paragrafu 1. ta' Anness VI, huwa daqs jew anqas minn 3,2 mm.

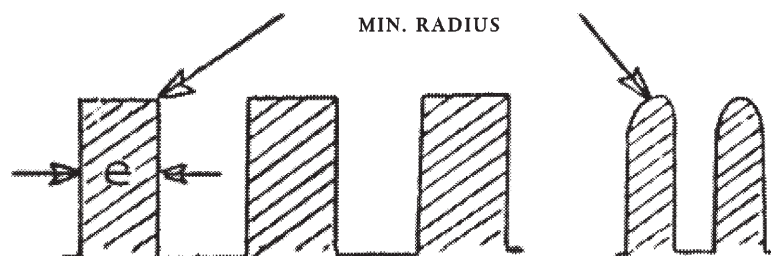
Jekk l-isparzju jinsab f'żona fejn it-test ta' impatt tar-ras għandu jsir, ix-xfar li jistgħu jintmissew waqt it-test(ijiet) u li jirriżultaw minhabba ċaqliq tal-partijiet għandhom jiġu protetti minn *radius* minimu ta' 2,5 mm.

**Paragrafu 5.1.1.**

Xifer li jaqta' huwa xifer ta' materjal riġidu li għandu *radius* ta' kurvatura ta' anqas minn 2,5 mm minbarra fil-każ ta' projezzjonijiet ta' anqas minn 3,2 mm, mkejla mill-pannell. F'dan il-każ, ir-*radius* ta' kurvatura minimu ma għandux japplika jekk l-gholi tal-projezzjoni mhux aktar minn nofs il-wisa' tiegħu u t-truf tiegħu ma jaqtgħux.

Gradilji huma kkunsidrati li jaqblu mar-regolamenti jekk huma jissodisfaw ir-reqwiżiti minimi tat-tabella li ġejja:

Spazju bejn elementi [mm]	Elementi ċatti		Elementi ttundjati min. <i>radius</i> [mm]
	e/min. [mm]	min. <i>radius</i> [mm]	
0-10	1,5	0,25	0,5
10-15	2,0	0,33	0,75
15-20	3,0	0,50	1,25

**Paragrafu 5.1.2.**

Matul it-test, jiġi determinat jekk il-partijiet ġewwa ż-żona ta' impatt użati għar-rinforzament jistgħux jiċċaqalqu jew johorġu 'l barra b'mod li jizdiedu l-perikli għall-passiġġieri jew is-severità tal-korrimenti.

**Paragrafu 5.1.3.**

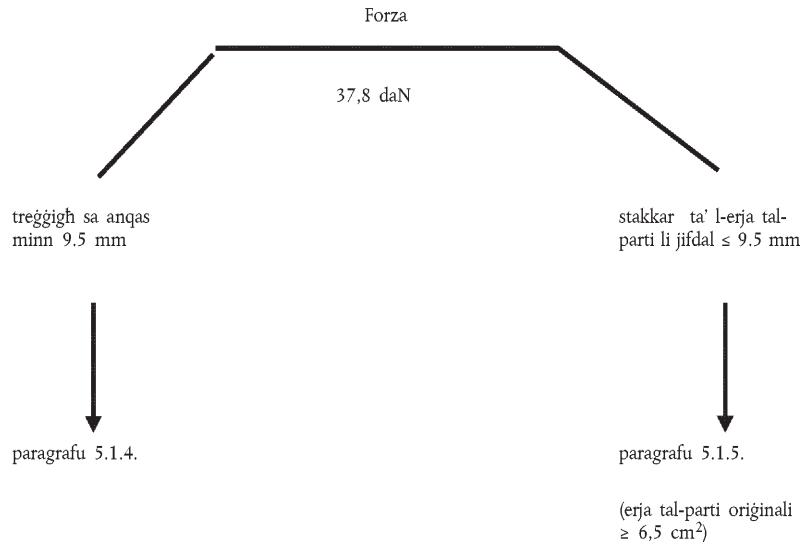
Dawn iż-żewġ kuncetti (tarf livell u baxx tal-pannell ta' l-istrumenti) jistgħu jkunu distinti. Madankollu, dan il-punt huwa inkluż f'paragrafu 5.1. (... fuq il-livell tal-pannell ta' l-istrumenti ...) u, għalhekk huwa applikabbli biss fejn dawn iż-żewġ kuncetti jiġu magħquda. Fil-każ fejn iż-żewġ kuncetti mhumiex magħquda, jiġifieri fejn it-tarf tal-qiegħ tal-pannell ta' l-istrumenti jinsab taht il-livell tal-pannell ta' l-istrumenti, għandu jiġi kkunsidrat taht paragrafu 5.3.2.1. b'riferenza għal paragrafu 5.8.

**Paragrafu 5.1.4.**

Jekk manku jew pum li jiġġebbed għandu dimensjoni ta' wisa' daqs jew aktar minn 50 mm u jinsab f'żona daqs li kieku kien anqas minn 50 mm fil-wisa', l-projezzjoni massima tiġi determinata permezz ta' l-apparat tal-kejl tal-forma tar-ras ta' Anness VI, paragrafu 2. Il-projezzjoni massima għandha tiġi determinata skond Anness VI, paragrafu 1., jiġifieri permezz ta' l-użu ta' sfera ta' dijametru ta' 165 mm u determinazzjoni tal-varjazzjoni massima fl-gholi ta' l-assi "y". L-erja trasversali għandha tiġi mkejla fi pjan parallel mal-wiċċ fejn il-komponent huwa mmuntat.

#### Paragrafu 5.1.5.

Paragrafi 5.1.4. u 5.1.5. jikkomplimentaw lil xulxin; l-ewwel sentenza ta' paragrafu 5.1.1 (jiġifieri forza ta' 37,8 daN għal tregġiġ jew stakkar) hija applikata u mbagħad paragrafu 5.1.4. fil-każ ta' tregġiġ sa hruġ 'il barra bejn 3,2 u 9,5 mm jew fil-każ ta' stakkar, l-aħħar żewġ sentenzi ta' paragrafu 5.1.5. (l-erja trasversali hija mkejla qabel l-applikazzjoni tal-forza). Madankollu, jekk f'ċirkustanzi prattiċi paragrafu 5.1.4. għandu jiġi applikat (tregġiġ għal anqas minn 9,5 mm u aktar minn 3,2 m) jista' jkun aktar konvenjenti li l-manifattur, fid-diskrezzjoni tiegħu, jivverifika l-ispeċifikazzjonijiet ta' paragrafu 5.1.4. qabel japplika l-forza ta' 37,8 daN speċifikata f'paragrafu 5.1.5.



#### Paragrafu 5.1.6.

Billi, fil-preżenza ta' materjali rotob, ir-rekwiżiti japplikaw biss għas-sostenn riġidu, il-projezzjoni hija mkejla għas-support riġidu biss.

Il-kejl ta' l-ebusija *shore* huwa magħmul fuq kampjuni tas-suġġett tat-test innifsu. Fejn, minhabba l-kundizzjonijiet tal-materjal, huwa impossibli li jsir kejl ta' l-ebusija bil-proċedura *shore A*, kejl li jista' jitqabbel għandu jintuża għall-ewwalwazzjoni.

#### Paragrafu 5.2.1.

Pedali tas-saqajn, id-dirġhajm tagħhom u l-mekkaniżmu immedjat tal-vern, imma mhux il-metall ta' sostenn tal-burdura, ma għandux jiġi kkunsidrat.

Ĉavetta ta' startjar titqies li tissodisfa r-rekwiżiti ta' dan il-paragrafu jekk il-parti rqiqa tal-manku li tohroġ 'il barra tikkonsisti f'materjal ta' ebusija bejn 60 u 80 *shore A* u hxuna ta' mill-anqas 5 mm, jew miksija b'materjal simili ta' hxuna minima ta' 2 mm fuq l-uċuħ kollha.

#### Paragrafu 5.2.2.

Il-kriterju sabiex tiddetermina jekk il-kontroll ta' brejk ta' ipparkjar jistax jintmiss huwa l-użu ta':

ir-ras simulata speċifikata f'Anness 1, jekk il-kontroll jinsab 'il fuq minn jew fil-livell tal-pannell ta' l-istrumenti (sabiex jiġi ttestjat skond paragrafu 5.1. u ġewwa ż-zona ta' impatt);

l-irkoppa speċifikata f'Anness 7 jekk l-element ta' kontroll jinsab taht il-livell tal-pannell ta' l-istrumenti (f'dan il-każ il-liver ta' kontroll hiwa ttestjat skond paragrafu 5.3.2.3.).

#### Paragrafu 5.2.3.

L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi mnizzla f'paragrafu 5.2.3. japplikaw ukoll għall-ixkafef u dawk il-partijiet tal-panils ta' kontroll elettroniku taht il-livell tal-pannell ta' l-istrumenti li jinsab bejn is-sits ta' quddiem, jekk dawn jinsabu quddiem il-punt "H". Jekk spazju jingħalaq dan jiġi meqjus bhala *glove compartment* u ma jkunx suġġett għal dawn l-ispeċifikazzjonijiet.

Paragrafu 5.2.3.1.

Id-dimensjonijiet speċifikati jirreferu għall-wiċċ qabel iż-żieda ta' materjal b'ebusija ta' anqas minn 50 shore A (ara paragrafu 5.2.4.). Testijiet ta' telf ta' enerġija għandhom jitwettqu fl-ispirtu ta' Anness IV.

Paragrafu 5.2.3.2.

Jekk xkaffa tinqala' jew tinkiser, ma għandhom jirriżultaw l-ebda karatteristiċi perikolużi; dan japplika mhux biss għar-rimm imma wkoll għat-truf l-oħra faċċata tal-kumpartiment tal-passiġġieri bhala riżultat tal-forza applikata.

L-aktar parti b'sahhitha ta' l-ixkaffa għandha tiġi kkunsidrata li hija ma' ġenb komponent fiss. Barra minn hekk, "mghawga b'mod sostanzjali" għandha tisser li, taht l-effett tal-forza applikata, it-tagħwiġa ta' l-ixkaffa, mkejla mill-punt ta' kuntatt tal-bidu maċ-ċilindru tat-test, trid tkun tinja jew deformazzjoni li tidher permezz ta' l-użu ta' l-għajnejn biss. Deformazzjoni elastika għandha tkun permessa.

It-tul taċ-ċilindru tat-test għandu jkun minn ta' l-anqas 50 mm.

Paragrafu 5.3.

"Partijiet oħra" għandhom jinkludu partijiet bhal pumijiet tat-twieqi, ankrageġi ta' fuq taċ-ċinturini ta' sigurtà u partijiet oħra li jinsabu fl-ispazju tas-saqajn u mal-ġnub tal-bibien, sakemm dawn il-partijiet ma' ġewx ittrattati qabel jew huma eżenti mit-test.

Paragrafu 5.3.2.

L-ispazju ta' bejn il-paratija ta' quddiem u l-pannell ta' l-istrumenti li jinsab oghla mix-xifer tal-qiegħ tal-pannell ta' l-istrumenti mhuwiex suġġett għall-ispeċifikazzjonijiet ta' paragrafu 5.3.

Paragrafu 5.3.2.1.

Ir-radius ta' 3,2 mm japplika għall-komponenti kollha li jistgħu jintmissu koperti minn paragrafu 5.3. meta jiġi kkunsidrat fil-pożizzjonijiet kollha ta' użu.

Bhala eċċezzjonijiet, *glove compartments* għandhom jiġu kkunsidrati biss fil-pożizzjoni ta' għeluq; ċinturini ta' sigurtà normalment jiġu kkunsidrati fil-pożizzjoni ta' rbit biss, imma kwalunkwe parti li għandha pożizzjoni fissa ta' stiva għandha taqbel mar-rekwiżit ta' radius ta' 3,2 mm fdik il-pożizzjoni ta' stiva.

Paragrafu 5.3.2.2.

Il-wiċċ ta' riferenza jinsab permezz ta' applikazzjoni ta' l-istrument deskritt f'Anness VI, paragrafu 2., b'forza ta' 2 daN. Fejn dan mhuwiex possibli, il-metodu deskritt f'Anness VI, paragrafu 1., għandu jintuża b'forza ta' 2 daN.

L-evalwazzjoni ta' projezzjonijiet perikolużi hija suġġetta għad-diskrezzjoni ta' l-awtorità responsabbli għat-testijiet.

Il-forza ta' 37,8 daN hija applikata anki jekk il-pożizzjoni oriġinali hija anqas minn 35 jew 25 mm, kif applikabbli. Il-projezzjoni hija mkejla taht il-piż applikat.

Il-forza orizzontali, longitudinali ta' 37,8 daN hija normalment applikata permezz ta' pistun b'tarf ċatt b'dijametru ta' mhux aktar minn 50 mm imma, fejn dan mhuwiex possibli, metodu ekwivalenti jista' jintuża; per eżempju, billi jitnehhew l-ostakli.

B'disinni tal-bibien godda u moderni, il-manku li bih ittella' u tniżzel it-twieqi huwa xi drabi mdawwar bil-forma tal-pannell tal-bieba. Hafna drabi huwa diffiċli jew impossibbli għal okkupant li jmiss il-manku b'irkopptej. Is-Servizz Tekniku għandu jiddeciedi f'dan il-każ bil-kunsens tal-manifattur jekk jagħmilx it-test ta' imbuttar kif deskritt jew le.

Paragrafu 5.3.2.3.

Il-parti li tohroġ l-aktar 'il barra, fil-każ ta' gerliver, hija dik il-parti minn fejn iżzomm jew pum li t/jintmiss l-ewwel minn pjan trasversali vertikali li jitmexxa f'direzzjoni longitudinali, orizzontali. Jekk xi parti ta' gerliver jew hendbrejk tinsab 'il fuq mil-livell tal-punt "H", il-liver għandu jkun ikkunsidrat bhala li huwa kollu kemm hu 'l fuq mil-livell tal-punt "H".

#### Paragrafu 5.3.4.

Fejn il-pjan(ijiet) orizzontali li jghaddu minn ġol-punt "H" ta' quddiem l-aktar baxx u s-sits ta' wara ma jaqblux, pjan vertikali perpendikolari ma' l-assi longitudinali tal-vettura għandu jiġi determinat, li jgħaddi mill-punt "H" tas-sit ta' quddiem. Iż-żona eżenta għandha mbagħad tiġi kkunsidrata separatament kemm għall-kumpartimenti tal-passiġġieri ta' wara u ta' quddiem, relattivi għal punt "H" rispettiv tagħhom u sal-pjan vertikali msemmi deskritt fuq.

#### Paragrafu 5.3.4.1.

Strumenti ta' lqugh mix-xemx li jiċċaqalqu għandhom jiġu kkunsidrati fil-pożizzjonijiet kollha ta' użu. Il-frejms ta' l-istrumenti ta' lqugh mix-xemx ma għandhomx jiġu kkunsidrati bhala sostenni riġidi (ara para. 5.3.5.).

#### Paragrafu 5.4.

Meta s-saqaf jiġi ttestjat sabiex jitkejlu dawk il-partijiet li joħorġu 'l barra u partijiet li jistgħu jintmissu b'ballun b'dijametru ta' 165 mm, il-kisi tas-saqaf għandu jitnehha. Meta ssir evalwazzjoni tar-radji speċifikati l-proporzjonijiet u l-karatteristiċi attribwiti lill-materjali tal-kisi tas-saqaf għandhom jiġu kkunsidrati. L-erja ta' ittestjar tas-saqaf għandha tiġi estiża quddiem u 'l fuq mill-pjan trasversali limitat mil-linja ta' riferenza tat-torso tal-manikin imqiegħed fuq is-sit ta' wara nett.

#### Paragrafu 5.4.2.1.

(Ara para. 5.1.1. għal definizzjoni ta' "truf li jaqtgħu").

Il-projezzjoni 'l isfel għandha titkejjel b'mod perpendikolari għas-saqaf skond Anness VI, paragrafu 1.

Il-wisa' tal-parti li toħroġ 'il barra għandha titkejjel f'angoli ta' 90° mal-linja ta' projezzjoni. B'mod partikolari l-vireg riġidi tas-saqaf jew il-qafas ma għandhomx joħorġu 'l barra mill-wiċċ ta' ġewwa tas-saqaf b'aktar minn 19-il mm.

#### Paragrafu 5.5.

Xi partijiet mill-qafas ta' soqfa li jinfethu għandhom jissodisfaw paragrafu 5.4. jekk jistgħu jintmissu minn sfera ta' dijametru ta' 165 mm;

#### Paragrafi 5.5.1.2., 5.5.1.2.1., 5.5.1.2.2.

L-istrumenti ta' ftuh u thaddim meta f'pożizzjoni ta' waqfien u bis-saqaf magħluq iridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet speċifikati kollha.

#### Paragrafu 5.5.1.2.3.

Il-forza ta' 37,8 daN hija applikata anki jekk il-projezzjoni oriġinali hija ta' 25 mm jew inqas. Il-projezzjoni hija mkejla taht il-piż applikat.

Il-forza ta' 37,8 daN applikata fid-direzzjoni ta' impatt definita f'Anness IV bhala t-tangent għat-trajettorja tal-forma tar-ras hija normalment applikata permezz ta' piston b'tarf ċatt ta' dijametru ta' mhux aktar minn 50 mm, imma fejn dan mhux possibli metodu ekwivalenti jista' jintuża; per eżempju, billi jitnehhew ostakoli.

Il-"pożizzjoni ta' waqfien" tfisser il-pożizzjoni ta' l-istrument ta' thaddim meta fil-pożizzjoni msakkra.

#### Paragrafu 5.6.

Is-sistema tal-virga ta' soqfa li jistgħu jinkixfu ma tirrappreżentax partijiet li jostnu s-saqaf u/jew l-istruttura ta' sigurtà għal meta tinqaleb il-vettura.

#### Paragrafu 5.6.1.

Il-parti ta' fuq tal-frejms tal-windskrin tibda fuq il-kontorn trasparenti tal-windskrin .

#### Paragrafu 5.7.1.1.

(Ara paragrafu 5.1.1. għal definizzjoni ta' "truf li jaqtgħu").

#### Paragrafu 5.7.1.2.

Fid-definizzjoni taż-żona ta' impatt tar-ras mad-dahar tas-sits ta' quddiem kull struttura neċessarja sabiex issostni d-dahar tas-sit għandha tiġi kkunsidrata bhala komponent ta' dan id-dahar tas-sit.

Paragrafu 5.7.1.2.3.

L-ikkuttunar ta' l-istruttura tal-qafas tas-sit għandha tevita ħruxija perikoluża u truf li jaqtgħu li x'aktarx iżidu r-riskju ta' korrimenti serji lill-okkupanti.

ANNEX I

#### **Determinazzjoni taż-żona ta' impatt tar-ras**

Paragrafu 2.1.1.2.

L-ghażla bejn iż-żewġ proċeduri għad-determinazzjoni ta' l-gholi għandha tithalla lill-manifattur.

Paragrafu 2.2.

Meta ssir id-determinazzjoni tal-punti ta' kuntatt, it-tul ta' l-id ta' l-apparat ta' kejl ma tinbidilx matul operazzjoni partikolari. Kull operazzjoni tibda mill-pożizzjoni vertikali.

Paragrafu 3.

Id-dimensjoni ta' 25,4 mm tfisser il-kejl minn pjan orizzontali li jgħaddi minn ġol-punt "H" sat-tangent orizzontali għal forma tar-ras ta' profil baxx.

ANNEX IV

#### **Proċedura għall-ittestjar ta' materjali li jtilfu l-enerġija**

Paragrafu 1.4.

Il-ksur ta' xi komponent matul test ta' telf ta' enerġija, ara Nota fuq paragrafu 5.1.2.

ANNEX V

#### **Proċedura sabiex jiġi determinat il-punt "H" u l-angolu attwali tat-torso għal pożizzjonijiet ta' bilqiegħda f'vetturi bil-mutur**

Paragrafu 4.

Għad-determinazzjoni tal-punt "H" ta' xi sit, sits oħra jistgħu jitnehew jekk neccessarju.

---